

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mi nemamo prigovor na
2 zaštitne mjere.

3 [Svedok je ušao u sudnicu]

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok svjedok ulazi u sudnicu,
5 ja sam dao sve od sebe kako bih grupirao dokumente kako ste mi naložili. Ja sam
6 uspio, pa sam ih kategorizirao u pet grupa; jedno su upute i pravilnici; drugo
7 su upute o pritvoreništvu i objektima za zatočenje; treća grupa su dokumenti
8 koji se odnose na pripadnike MUP-a koji su počinili kaznena djela, o čemu smo
9 već razgovarali; četvrti su zahtjevi za informacije; peti upute u pogledu ratnih
10 zločina, a zadnja grupa su upute u vezi s pljačkom, pljačkom imovine te druga
11 djela koja su počinili pripadnici MUP-a.

12 I sada, nažalost, problem je s elektronskom sudnicom, ja sam o tome
13 razmišljao, naime ja sam o tome razmišljao. Naime, radi se o tome da se samo
14 jedan dokument može prikazati na ekranu u datome trenutku. Prema tome, ja ću
15 svakako moći obrađivati svaki dokument ponaosob. Ja ću to morati jako brzim
16 ritmom, ali...

17 [Sudije većaju]

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, naš je prijedlog
19 sljedeći: ako nam pokažete jedan dokument iz svake od tih grupa, recimo,
20 najvažniji iz svake kategorije, te ako ustvrdite da drugi dokumenti u toj
21 kategoriji su manje-više isti, pa ako Tužiteljstvo ne bude imalo prigovora,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 onda mislim da možemo pogledati jedan dokument, usvojiti taj dokument u spis,
2 zajedno s još dva, tri ili četiri dokumenta iz te grupe.

3 Ja ne znam je li to prihvatljivo tužitelju, ja samo nastojim kombinirati
4 našu potrebu da vidimo barem neke dokumente. Te da se s time, dakle, usporedi
5 zahtjev za ekspeditivnošću.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja razumijem, ali daću Vam
7 samo jedan primjer. Primjerice jedna od uputa u vezi s izvještavanjem i potrebom
8 za izvještavanjem o čemu je govorio svjedok za vrijeme glavnog ispitivanja.
9 Dakle, dnevni izvještaji, mjesečni, tromjesečni i godišnji. Dakle, postoji uputa
10 uz vezi s time. To je jedna stvar. Ali isto tako postoji i uputa o disciplinskoj
11 odgovornosti pripadnika MUP-a, što je svakako vrlo važno.

12 Ja mogu pokazati pravilnik o disciplinskoj odgovornosti u vrijeme
13 neposredne ratne opasnosti, ali ne znam na koji način je to povezano sa uputom o
14 izvještavanju. To je jedini problem s kojim se ja s tim u vezi suočavam, časni
15 Sude. Ali ako Vijeće hoće tako, možemo mi tako raditi ako gospođa Korner nema
16 prigovora.

17 PREVODILAC: Tužiteljica nema uključen mikrofon.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, meni ne smeta ako dobijemo
19 popis dokumenata i ako se na njemu vidi o kojoj se to kategoriji, dakle ne poput
20 onih kako smo radili za gospodina Đerića. Dakle, ja neću tražiti od svjedoka da
21 samo kaže "da, ja to prepoznajem", ako će se samo to pitati. No, ako hoćete

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tražiti veći detalji od svjedoka, onda svakako dokument treba pogledati.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa svakako će mi trebati potvrda od
3 svjedoka.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja se bojim da nam to neće uštedjeti
5 vrijeme. Bojim se da na sve ove administrativne probleme trošimo jednako vremena
6 kao i na sve drugo.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam.

8 SVEDOK: ALEKSANDAR KRULJ [nastavak]

9 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]

10 P: Dobro jutro.

11 O: /prevod engleskog transkripta: "Dobro jutro."/

12 G. ZEČEVIĆ: Pre nego što počnemo ja sam juče svedoku pokazao dokument sa
13 oznakom 1D2436, dokument je prokomentarisano od svedoka, ali sam zbog kratkoće
14 vremena propustio da tražim da se dokument uvede u dokaze. Radi se o instrukciji
15 o izveštavanju, upravo o ovome o čemu sam malopre pričao.

16 [simultani prevod] Da, čekam Vijeće. Mislím da je u vezi s tim
17 dokumentom komentirano i ja sam ga ponudio na usvajanje.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Oprostite, ispričavam se, gospodine

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Zečeviću, dokument se uvodi u spisi i obilježava kao dokazni predmet.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D51.

3 G. ZEČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Sledeći dokument koji bi molio da se
4 pokaže svedoku je dokument 1D5393. Radi se o obaveznoj instrukciji o postupku
5 Ministarstva unutrašnjih poslova pri vršenju potražne delatnosti. 1D005393.

6 SVEDOK: Koji je broj to?

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Ja ne mogu sada da Vam pomognem više, pošto sam morao da... da
9 grupišem. Radi se o intru... o obaveznoj instrukciji o postupku Ministarstva
10 unutrašnjih poslova pri vršenju potražne delatnosti. Imaćete na...

11 O: Da.

12 P: ...na... na monitoru. Recite mi, gospodine Krulj, ova instrukcija se
13 odnos na potražnu delatnost za učiniocima krivičnog dela koji u momentu kada je
14 prijava izvršena nisu dostupni organima gonjena. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: I ta instrukcija predviđa određenu proceduru kako se to radi,
17 predviđa određene rokove za poternice i slično, zar ne?

18 O: Da.

19 P: Recite mi, tokom Vaša rada u ovoj - od oktobra 1992. godine - tokom
20 Vašeg rada, kao načelnika Stanice javne bezbednosti Ljubinje, Vi ste ovu... ovu
21 instrukciju, pretpostavljam, primenjivali. Zar ne?

22 O: Da.

23 P: Ali do momenta dok instrukcija nije došla - ova od MUP-a Republike
24
25
26
27
28
29
30

1 srb... Republike Srpske, u oktobru 1992. - Vi ste primenjivali instrukciju koja je
2 vlad... važila za MUP Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Zar ne?

3 O: Da. Skoro istovjetno.

4 P: Hvala Vam najlepše. Možemo li ovaj dokument uvesti u dokaze?

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, dokazni predmet 1D52.

6 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da se svedoku pokaže sledeći dokument 1D00-3727D.

7 P: Radi se o instrukciji za sačinjavanje godišnjeg izveštaja. Ova
8 instrukcija je u vezi sa prethodnim dokumentom, prethodnim dokaznom, odnosno
9 onim dokazom prvim od jutros, a...a...a... a koji se zove "Instrukcija o hitnom,
10 tekućem, povremenom i stat... statističkom izveštavanju organima unutrašnjih
11 poslova". Znači...

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, nešto mi je drugo skrenulo
13 pažnju kada je gospodin Zečević pokazao prijevod. Ja nisam vidjela prijevod,
14 nisam dobila prijevod na ekranu.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite zbog tolike brzine, moje. Da,
16 jedan od dokumenata još uvijek čeka prijevod. Prema tome, može se obilježiti za
17 identifikaciju, a mi ćemo ga ponuditi na usvajanje u spis kada prijevod bude
18 gotov.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja, naravno, nemam razloga sumnjati u ono
20 što Vi govorite.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mi smo to poslali prevoditeljskoj službi
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prije već nešto vremena, ali još nije preveden.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, dokument bi sada trebalo
3 obilježiti za identifikaciju; je li tako?

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, dok ne bude prijevod gotov.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D52 će biti obilježen
6 za identifikaciju.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala vam. I jako mi je žao, još jednom.

8 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj, jeste li uspeli da nađete 1D3727,
9 Instrukcija o... o sačinjavanju godišnjeg izveštaja? Imate na... na...

10 O: Monitoru?

11 P: Na monitoru, da.

12 O: Da.

13 P: Je l' vidite?

14 O: Da. Vidim.

15 P: Ovo je poslato svima "CSB svima, SJB svima", dobili ste ovaj
16 dokument?

17 O: Da.

18 P: Jeste li na bazi ovog dokumenta sač... sačinili Vaš godišnji izveštaj
19 za 1992. godinu?

20 O: Hvala vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Možemo li dobiti... možemo li uvesti ovaj dokument u... u
22 dokaze, molim?

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

24 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D53.

25 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokument 65ter 242.

26

27

28

29

30

1 P: Radi se o dokumentu koji sadrži propratni pismo od 19. septembra
2 1992. godine. Radi se o pravilniku o disciplinskoj odgovornosti radnika
3 Ministarstva unutrašnjih poslova u uslovima ratnog režima, kad je proglašena
4 ratna... neposredna ratna opasnost. Vidite taj dokument?

5 O: Vidim.

6 P: Da li Vam je poznat ovaj pravilnik?

7 O: Da.

8 P: Recite mi... postoji samo dve ili tri stvari koje bih želeo da Vas
9 pitam iz ovog pravilnika. Naime, ovim pravilnikom je skraćen postupak
10 utvrđivanje, odnosno sprovođenja postupka disciplinske odgovornosti radnika MUP-
11 a, zar ne?

12 O: Da.

13 P: Naime, disciplinski postupak je predviđen zakonom o... Zakonom o
14 unutrašnjim poslovima i pravilnikom o disciplinskom postupke. Zar ne? U... u
15 mirnodopskim uslovima?

16 O: Da.

17 P: Proglašenjem neposredne ratne opasnosti i... i prelaska faktički na
18 ratni režim rada pojavila se potreba za donošenjem ovog... ovog pra... pravilnika o
19 disciplinskoj odgovornosti radi postizanja bolje efikasnosti u disciplinovanju
20 radnika MUP-a, zar ne?

21 O: Da.

22 P: Ja Vas molim da pogledate član 2, to je na... na strani, na trećoj
23 strani ovog dokumenta na srpskom jeziku. Ima oznaku stranica 03246179 ERN

24

25

26

27

28

29

30

1 *number*. ERN broj.

2 G. ZEČEVIĆ: Ja bi samo molio i engleski tekst, ako mogu da dobijem?

3 P: Članom 2, čiji je nastavak ovde na... na...na... na strani 3, su... su
4 pobrojane teže povrede radnih dužnosti radnika organa unutrašnjih poslova.
5 Znači, one dodatne koje u ovim uslovima neposredne ratne opasnosti i ratnog
6 režima su još dodatno predviđene. Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Između ostalih na samom početku, ja mislim to je prva, druga, treća
9 crtica. Znači na..., govorimo o članu 2 na trećoj strani tog dokumenta, na
10 sledećoj strani, molim Vas. Znači, odozgo to je treća crtica, piše: "Izvršenje
11 krivičnog dela iz nečasnih pobuda". Zar ne?

12 O: Da. Da.

13 P: Hoćete samo, vrlo kratko, da nam date primer šta bi se smatralo
14 "izvršenje krivičnog dela iz nečasnih pobuda"?

15 O: Mislite na bit djela? Djelo?

16 P: Da, bit dela. Da.

17 O: Pa to je djelo iz nečasnih pobuda, može biti seksualne prirode, može
18 biti mater... sticanja materijalne koristi nad... u stvari...

19 P: Nad žrtvom. Da, dobro.

20 O: Nad žrtvom. Da.

21 P: Ispod toga... ispod toga sledeća... sledeća crtica:

22 "Ispoljavanje nacionalne, rasne ili verske netrpeljivosti i istupanje
23 protiv mera odbrane i bezbednosti zemlje".

24 Vidite to?

25 O: Da.

26 P: Znači, pored ostalih i ovo su bila...bila... bile teže povrede radnih
27 obaveza... teže povrede radne obaveze koje su za sobom vodi... nosile prek...
28 prestanak radnog odnosa, kao najtežu meru koje se u disciplinskom postupku može
29 izreći. Zar ne?

30

- 1 O: Da.
- 2 P: Ja se izvinjavam prevodiocima. Brzo govorim, mislim da je na stranici
3 9, dvadeset i... i devet, 18. red, da se govori o prestanku radnog odnosa.
- 4 G. ZEČEVIĆ: Molim Vas da ot... da pogledamo poslednju stranu, član 17.
- 5 SVEDOK: Može.
- 6 G. ZEČEVIĆ:
- 7 P: Članom... članom 17, ovog pravilnika, pogledajte, sećate se tog člana,
8 zar ne?
- 9 O: Da.
- 10 P: Članom 17, ovog pravilnika, rok zastare vođenja disciplinskog
11 postupka je produžen. Zar ne?
- 12 O: Za lakše povrede tri meseca, od dana saznanja, a za teže šest
13 meseci.
- 14 P: Međutim ovim...
- 15 O: Do godinu.
- 16 P: ... ovim... ovim pravilnikom je to produženo za dupli rok trajanja?
- 17 O: Da.
- 18 P: Za lakše sa tri meseca na šest meseci...
- 19 O: Šest.
- 20 P: ... a za teže /govornici govore istovremeno/ sa šest meseci a godinu
21 dana?
- 22 O: Na godinu. Da.
- 23 P: A u...u...u... u trećem pasusu. Znači, ako je povreda radne dužnosti imala
24 i obeležja krivičnog dela, pokretanje disciplinskog postupka je zastarevalo
25 protekom jedne godine od dana saznanja, zar ne?
- 26 O: Da.
- 27 P: Složićete se sa mnom da je ovaj pravilnik o... o disciplinskoj
28 odgovornosti značajno zaoštrio disciplinsku odgovornost pripadnika MUP-a?
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Pored toga što je značajno zaoštrio tu odgovornost, on je i produžio
3 tro... ovaj, rokove zastarelosti, tako da se ne bi moglo desiti da neka
4 disciplinska povreda koja je počinjena samo zbog, da kažem ratne situacije i
5 nastupanja zastarelosti, ostane nekažnjena. Zar ne?

6 O: Da.

7 P: Hvala Vam.

8 G. ZEČEVIĆ: Možemo li ovaj dokument dati u... u dokaze, molim Vas?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, dokument se usvaja.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D54.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Sada, ovim smo završili ovu grupu
12 dokumenata koje su instrukcije i pravilnici. Sada prelazimo na dokumente koji se
13 odnose na... koji se odnose na pravila o zadržavanju i pritvoru. Molim da se
14 svedoku pokaže 1D00-2764. 2764.

15 P: Dobro. Ovo je - vidite na monitoru - ovo je dokument naređenje,
16 naredba MUP-a Republike Srpske od 10. avgusta 1992. godine, dostavljena je svim
17 ci... CSB-ovima i videćete dole na k... dole na... u donjem delu dokumenta je takođe
18 dostavljena i nekim stanicama javne bezbednosti. Da li je Vama dostavljen
19 direktno ovaj dokument ili va... ili Vam je poznat preko naredbe koju Vam je
20 prosledilo Centar službe bezbednosti Trebinje?

21 O: Uobičajeno je bilo da dio dokumenata koji dolaze samo u centar, budu
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prepisani i dostavljeni u obliku naredbe stanicama javne bezbjednosti. I
2 uglavnom stanice javne bezbjednosti, ako ne direktno od ministarstva dobivala
3 sva ova naređenja posebno preko centra bezbjednosti.

4 P: Hvala Vam. Vidite pod tačkom 1 naredba je sadržala naređenje da se
5 mere pritvora i mere zadržavanja primenjuju isključivo u okviru važećih propisa.
6 Vidite to?

7 O: Da.

8 P: To je značilo to... to što piše tu faktički znači da se mere pritvora
9 mogu - i zadržavanja - mogu određivati samo u vremenskom trajanju koliko je
10 zakonskim propisom predviđeno, zar ne?

11 O: Da.

12 P Dalje, u sledećem stavu piše da... da je... da su načelnici centara
13 bezbednosti lično odgovorni za živote ljudi u vreme trajanja zadržavanja i
14 pritvora i onemogućavanja svake vrste zloupotrebe u toj oblasti. Je l' vidite
15 to?

16 O: Da.

17 P: I u trećoj da prostorije moraju da ispunjavaju osnovne, elementarne,
18 higijenske i zdravstvene uslove u kojima se lica zadržavaju?

19 O: Da.

20 P: U stavu 2, govori o obezbeđenju sabirnih centara. I kaže da su
21 sabirni centri u direktnoj nadležnosti srpske vojske. I daje instrukciju da
22 ukoliko vojska nema dovoljno kadrova, onda joj treba prepotčiniti rezervu
23 policije koja bi - znači, po onim pravili o kojima smo juče razgovarali -
24 postala deo vojske u tom periodu i onda vršila obezbeđenje ovih sabirnih
25 centara. Zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hvala Vam.

3 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, biste li svjedoka
4 mogli pitati na koji on način radi razliku između zatočeničkih i sabirnih
5 centara? Zašto uopće postoji ta razlika u odgovornosti CJSB-a za prvu
6 kategoriju, a srpske vojske za drugu?

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Da li ste... Da... da Vam pojasnim. Znači, stav 1 ovog naređenja odnosi
9 se na mere zadržavanja i mere pritvora. Mere zadržavanja i mere pritvora su mere
10 koje Vi po Zakonu o krivičnom postupku i Zakonu o unutrašnjim poslovima
11 sprovodite u redovnim policijskim radnjama. Zar ne?

12 O: Da. Prema učiniocima krivičnih djela, gdje je za to predviđen mjera
13 zadržavanja do tri dana.

14 P: Hvala Vam. Ovi sabirni centri, to je... to je termin koji ne postoji u
15 Zakonu o krivičnom postupku, niti policija ima bilo kakve ingerencije, bilo po
16 Zakonu o krivičnom postupku ili Zakonu o...o... o unutrašnjim poslovima ili bilo
17 kojem drugom propisu nad takvim, nekakvim sabirnim centrima?

18 O: Ne postoji. Ali ja i ne pravim razliku između zatočeničkih i
19 sabirnih. Ili ja ne znam šta je to? Je li to isto?

20 P: Ja... ja ne znam na... na za... zatočeničke centre nisam... nisam naišao. U
21 ovom dokumentu se ne pominju zatočenički centri. U... u ovom se... u ovom se
22 dokumentu, u stavu 1, kao što sam Vam rekao pomenj... pominje zadržavanje i
23 pritvor, a u dr... u drugom stavu, u stavu broj 2 sabirni centar.

24 O: Da. To su odvojene stvari.

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Vi na Vašoj teritoriji niste imali...
- 2 O: Ne.
- 3 P: ... Vašoj teritoriji Stanice javne bezbednosti Ljubinje niste imali
4 nikakav sabirni centar?
- 5 O: Ne.
- 6 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ne znam koliko dalje mogu sa ovim svedokom o
7 ovom pitanju da...?
- 8 Hvala Vam.
- 9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U redu je. Hvala Vam.
- 10 G. ZEČEVIĆ: Možemo li dobiti ovaj dokument, da... usvojiti kao dokaz,
11 molim Vas?
- 12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja
- 13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D55, časni Sude.
- 14 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku - iz iste grupe je dokument - 65ter 217.
15 Molim da se pokaže svedoku.
- 16 P: To je dopis Ministarstva unutrašnjih poslova, nosi datum 17. avgust
17 1992. godine. Centrima službe bezbednosti je dostavljen, a odnosi se ponovo na
18 naređenje za postupanje prema ratnim zarobljenicima i civilnom stanovništvu i
19 izbeglicama je li vidite dokument?
- 20 O: Vidim.
- 21 P: Da li Vam je poznat... sadržina ovog dokumenta?
- 22 O: Da.
- 23 P: Ovim dokumentom je naredba da se prema ratnim zar... zarobljenicima,
24 civilnom stanovništvu i izbeglicama postupa isključivo po zakonu i... po zakonu u
25 okviru nadležnosti MUP-a i po normama ratnog prava, međunarodnim konvencijama
26 koje tu materiju reguliše /sic/. Zar ne?
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: Recite mi jeste Vi upoznati bili sa tim normama koje regulišu tu materiju.
- 3 O: Pa jesmo.
- 4 P: Hvala. Stav 2 kaže:
- 5 "O postojanju 'divljih zatvora', logora i slično, ili o postupanju lica
- 6 suprotno zakonskim normama i međunarodnim konvencijama prema ratnim
- 7 zarobljenicima ili izbeglicama, odmah izvestiti ovo ministarstvo."
- 8 Vidite to?
- 9 O: Da.
- 10 P: I poslednji stav. Znači, prema licima koja krše ove stavove broj 1 i
- 11 2, kaže:
- 12 "Potrebno je odmah", u poslednjoj rečenici "pristupiti prikupljanju
- 13 obaveštenja i dokumentacije za podnošenje krivične prijave nadležnom
- 14 tužilaštvu."
- 15 O: Da.
- 16 P: Da li je to u skladu sa... sa zakonskim ovlašćenjima koje MUP ima i sa
- 17 uobičajenim... uobičajenom procedurom rada?
- 18 O: Da.
- 19 P: Na koju Vas, da kažem, zakon...
- 20 O: Obavezuje.
- 21 P: ... obavezuje. Hvala Vam. Jeste li Vi postupali u ovom slučaju... u
- 22 ovakvim slučajevima. Odnosno, nis... ne znam da l' ste...
- 23 O: Nismo. Nismo.
- 24 P: ... da l' ste imali slu...
- 25 O: Nismo imali takve slučajeve.
- 26 P: Niste. Ali va... ali su Vam ove odredbe apsolutno poznate? Da.
- 27 O: Da.
- 28 P: Hvala Vam
- 29 G. ZEČEVIĆ: Možemo li dobiti ovaj dokument pri... uložiti u... u dokazni
- 30 materijal?

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, uvodi se spis.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D56, časni Sude.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Sledeći, poslednji dokument iz ove grupe je 1D00-0197. To je depeša,
5 depeša ili telegram Ministarstva unutrašnjih poslova Srpske Republike od 24.
6 avgusta 1992. godine dostavljen centrima i stanicama javne bezbednosti, dakle i
7 Vama. Pogledajte dokument! Je l' ga se sećate?

8 O: Da.

9 P: U drugom stavu, odnosno iz dokumenta je vidljivo da je ovo... ova
10 depeša usledila kao zahtev, kao posledica zahteva Ministarstva za zdravlje, rad
11 i socijalnu zaštitu Srpske Republike, zar ne?

12 O: Da.

13 P: I ponovo se odnosi na ove ilegalne neregularne sabirne centre, logore
14 i slično. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Ovim Vas Ministarstvo unutrašnjih poslova obavezuje da bez obzira na
17 nadležnost dostavite podatke. Znači, to znači bez obzira što vi niste nadležni
18 za... za takva... za takve sabirne centre ili logore vi ste obavezni da dostavite
19 pod... podatke, odnosno saznanja ukoliko vam je poznato da takvi... da takva mesta
20 postoje. Zar ne?

21 O: Da. Ali ovdje mi je inače oko nadležnosti potreban jedan komentar,
22 ako Sud dozvoli kasnije.

23 P: Samo izvolite. Izvolite, komentarišite nadležnost.

24 O: Baš na ovom dokumentu sinoć kad sam čitao kaže: "bez obzira na
25 nadležnost". Mi smo radili dosta poslova što nije bilo u našoj nadležnosti.

26

27

28

29

30

1 Zato mislim da je potrebno u ovom slučaju, ne samo u ovom dokumentu razlučiti na
2 koji način je policija, civilna policija bila nadležna za vojne obveznike koji
3 su izvršili krivična djela. I mislim da ni Odbrana ni Tužilaštvo ne postavlja
4 pitanje vojne hijerarhije i organizacije policije, službi bezbjednosti vojnog
5 suda i vojnog zatvora. A vojska je radila po zakonima saveze države i mi nismo,
6 maltene, nikakvu zakonsko /sic/ ovlaštenje imali prema pripadnicima vojske koji
7 su učinili krivično djelo. Ovo govorim radi istine, a malo i radi zaštite
8 digniteta pripadnika policije koji, mislim, da sam pokušô da časno i pošteno
9 odradim.

10 P: Hvala Vam, gospodine. Samo radi zapisnika, opet ste malo brže
11 govorili. Mislim da ste na stranici 17, treći i četvrti red, da ste... odnosno
12 drugi i treći red, da ste malo drugačije rekli. Znači, evo pojasniću. Vi niste
13 imali nikakvu jurisdikciju nad pripadnicima vojske, zar ne?

14 O: Ne.

15 P: Znači, pripadnici vojske su imali apsolutno, apsolutno su potpadali
16 pod jurisdikciju vojnih istražnih pravosudnih organa, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Hvala Vam. Da se vratimo na dokument. Ovaj dokument Vas je obavezivao
19 u pet tačaka da dostavite sledeće podatke: Naziv mesta gde se logor, sabirni
20 centar ili slično nalazi; 2) Ko je naredio da se formira takva ustanova; 3) Ko
21 je naredio dovođenje lica u takve ustanove; 4) Broj zarobljenih lica i njihove
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 spiskove sa osnovnim podacima i broj uhapšenih lica sa osnovnim podacima.

2 I ostavljen Vam je rok do 30. avgusta ove, te godine, za te podatke. Zar
3 ne?

4 O: Da.

5 P: Sećate s etog dokumenta?

6 O: Vidim, sjećam.

7 P: Obzirom da na Vašoj teritoriji niste imali ovakvih, pretpostavljam da
8 niste postupili po ovom...

9 O: Ne.

10 P: Hvala Vam. Jeste li izvestili... Sećate li se da li ste izvestili
11 ministarstvo da na teritoriji SJB Ljubinje ne postoje takva...

12 O: Da.

13 P: ... takve ustanove?

14 O: Da. Trebalo je i negativne odgovore slati. To je pravilo odgovora po
15 depešama.

16 P: Hvala Vam.

17 G. ZEČEVIĆ: Možemo li uvrstiti ovaj dokument u dokaze,

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, uvodi se u spis.

19 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] T je 1D57, časni Sude.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže 65ter 125.

21 P: Ovo je depeša CSB Banja Luka od 15. maja 1992. godine koja prenosi
22 svojim nadle... svojim, odnosno stanicama javne bezbednosti nad kojima je imala
23 nadležnost tekst, tekst naređenja koje je dobijeno od MUP-a, i zbog toga ga

24

25

26

27

28

29

30

1 Koristim. Znači, siguran sam da ovaj... ovu depešu ovakvu niste videli,
2 ali tekst je... tekst je prenešen, prenet iz naređenja Ministarstva, pa
3 pretpostavljam da ste i Vi preko Vašeg centra saveta bez... centra službe
4 bezbednosti dobili ovakvu ili sličnu depešu.

5 Možete li da se setite ovakve depeše?

6 O: Pa ne mogu. Ovo, ovi nismo, ovo je Banja Luka, ali ne mogu se sad
7 sjetit'. Moguće je da smo dobili.

8 P: Odnosi se ponovo na...

9 O: Slično je...

10 P: ... saznanja... saznanja o neprincipijelnom, ne... neadekvatnom ponašanju
11 nekih rezervista i... i zauzimanju stavova da takva lica ne mogu biti članovi MUP-
12 a ili pripadnici MUP-a, o čemu smo juče razgovarali.

13 O: Da.

14 P: Ja Vam... je sam...

15 O: Centar je vjerovatno imao ovu depešu. Ali mislim pošto ovu
16 problematiku br... obrađuje više ovih akata, ne mogu se detaljno sjetit' ovoga.
17 Ali mislim da je to došlo i u sve stanice na području Republike Srpske.

18 P: Upravo smisao da Vam pokažem ovaj dokument je činjenica da je to
19 konstantno, svo ovo je najraniji što sam ja uspeo da pronađem od 15.maja. ali su
20 ti... ti dokumenti i takva naređenja, te sadržine su se ponavljala tokom faktički,
21 cele 1992. godine. Zar ne?

22 O: Da.

23 P: Hvala Vam.

24 G. ZEČEVIĆ: Nisam siguran, časni Sude, da li da... da ponudim, pošto
25 svedok nije mogao da prepozna dokument, o... neću ga nuditi za uvođenje u... u
26 dokaze.

27 Sledeći dokument. Molim Vas 65ter 185.

28 P: Ovo je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Srpske od
29 23. jula 1992. Imate ga na monitoru.

30 O: Da, imam.

1 P: To je naređenje koje je usledilo na bazi zaključaka od onog prvog
2 kolegijuma MUP-a Republike Srpske na kome ste Vi bili prisutni 11. jula u
3 Beogradu, zar ne?

4 O: Da.

5 P: Ovo se... ovo je iz iste ove grupe. Odnosi se na... na... naređenje se
6 odnosi na, ovaj, postupak prema pripadnicima MUP-a koji su učinili krivična dela
7 ranije ili tokom trajanja sukoba. Zar ne?

8 O: Da.

9 P: Vidite da ovde vam ministarstvo naređuje da se prema takvim... prema
10 takvim pripadnicima koji s počinili neka krivična dela od vremena početka ratnih
11 dejstava ili MUP-a od formiranja... od... od momenta formiranja MUP-a srpske
12 Republike Bosne i Hercegovine, da preduzmete zakonske mere. Znači, a... kada kaže
13 "zakonske mere", da li Vi to razumete kao i ja da se odnosi i na mere krivično-
14 pravne i na disciplinske?

15 O: Da. I jedne i druge.

16 P: U stavu dva je za sprovođenje naredbe oglasio odgovornim načelnike
17 centara službi bezbednosti, zar ne?

18 O: Da.

19 P: I ministarstvo je tražilo u stavu 3 informaciju do određenog datuma,
20 zar ne?

21 O: Da.

22 P: Sećate li se ovog naređenja?

23 O: Sjećam.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: Ja bih predložio da se ovo naređenje uvrsti u dokaze.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

3 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D58.

4 G. ZEČEVIĆ:

5 P: Takođe, još jedno... još jedan dokument od sledećeg dana. To je 65ter

6 188. molim Vas da se pokaže na e-court. To je dokument Ministarstva od 24.

7 jula, znači sutradan posle ovog naređenja koje je... koje smo malopre videli. Od...

8 koje nosi datum 23., ovo nosi 24. Potpisao je u ime ministra neko drugi i odnosi

9 se na identičnu situaciju odnosno da se pripadnici ministarstva koji su... koji

10 se... protiv kojih se vodi krivični postupak kod nadležnih sudova, da se odmah

11 razreše dužnosti i stave na raspolaganje Vojsci Republike Srpske. Sećate se ovo?

12 O: Da.

13 P: Znači, to je još jedan iz ove serije dokumenata o kojima smo

14 govorili, koji su se, kao stalni dokumenti ponavljali iznova i tokom cele 1992.

15 godine. Zar ne?

16 O: Da.

17 G. ZEČEVIĆ: Molim da se i ovaj dokument uvrsti u dokaze.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečević, samo da pojasnimo.

20 Ova naređenja, da li se ona odnose na osobe protiv kojih se vodi krivični

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 postupak za počinjene zločine će biti puštene iz zatvora i doći pod komandu
2 vojske?

3 G. ZEČEVIĆ: Ne. Ne, časni Sude. Ja mislim... mislio sam da smo to
4 razrešili već juče kad...

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zar ne bi svjedok trebao na to
6 odgovoriti, a ne Vi, gospodine Zečeviću?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Naravno, naravno. Izvinjavam se.

8 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj.

9 O: Potrebno je da pripadnik Ministarstva unutrašnjih poslova koji su
10 krivično odgovarali, da se...

11 P: Samo polako, molim Vas.

12 O: ... protiv istih vodi krivični postupak kod nadležnih sudova Srpske
13 Bosne i Hercegovina. Razriješiti dužnosti, staviti pod raspored vojsci.

14 To nema nikakve veze sa krivičnom odgovornošću. Znači, policajac koji je
15 pogriješio ranije i vođen protiv njega krivični postupak, ili e tek počinio
16 krivično djelo, protiv njega će se podnijet' krivična prijava nadležnom
17 tužilaštvu. A pored toga, zahtijeva se da odmah pored krivične i disciplinske
18 odgovornosti bude skinut sa rasporeda policije. Pored toga znači. Pored ovih
19 preduzetih mjera, bude raspoređen u vojsku Republike Srpske. I mislim da sam i
20 juče to pojašnjavao.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali da li bi on bio oslobođen iz
22 pritvora i prebačen, recimo, na borbene aktivnosti, na primer?

23 SVEDOK: Ne. Ako je u pritvoru, ne. Ako je počinio krivično djelo podnosi
24
25
26
27
28
29
30

1 se protiv njega krivična prijava, kao protiv svakog građanina nadležnom
2 tužilaštvu. A istovremeno se skida sa rasporeda u policiji. Znači, to su dvije
3 odvojene mjere. I teče postupak protiv njega, bez obzira gdje se nalazi. Da li u
4 vojsci posle ili u...

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da. Mislim da je moj problem u tome
6 što nisam siguran da sam u cijelosti shvatio vezu između toga da je on bio pod
7 krivičnom istragom tužilaštva i onda prebačen u vojsku. Da pretpostavimo da je
8 policajac počinio krivično djelo i da se krivično goni zato, i da se ne drži u
9 pritvoru u vezi sa tim krivičnim djelom koje je počinio. I onda se u naređenju
10 navodno kaže da tog policajca treba skinuti sa njegovih dužnosti, znači, ne može
11 više raditi kao policajac i onda se on raspoređuje u vojsku. Pretpostavljam da
12 bi u vojsci bio vojnik, da bi bio aktivan kao vojnik. I to je sad ta veza za
13 koju nisam siguran da je razumijem.

14 Možete li nam objasniti zašto bi neki policajac koji je počinio krivično
15 djelo i protiv kog se vodi krivični postupak ne samo oslobođen svih dužnosti
16 policajca, već i prisiljen da ide u vojsku?

17 SVEDOK: Ako pogledamo disciplinsk... pravilnik o disciplinskoj
18 odgovornosti radnika, imamo teže i lakše povrede. U teže povrede spada izvršenje
19 krivičnog djela. Disciplinski postupak je neovisan od krivičnog postupka. I tu,
20 u tim slučajevima uglavnom se izricala mjera prestanka radnog odnosa radniku
21 zbog učinjenog krivičnog djela, bez obzira na rezultat suđenja za to krivično

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 djelo. I on je, ako mu prestane radni odnos u Ministarstvu unutrašnjih poslova u
2 tom disciplinskom postupku, automatski će biti pozvan od strane vojnog nadležnog
3 organa da bude pripadnik vojske.

4 Ja mislim daje to potpuno jasno. A želim pojasniti, ako treba još.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Znači, ako ja mogu da još dodatno pomognem. Znači, vojna obaveza na
8 odbrani zemlje je po ustavu i zakonima najviša obaveza i obaveza svakog
9 pojedinca u određenom dobu starosti, zar ne?

10 O: Da.

11 P: U tom smislu, svako ima obavezu i dužnost da brani zemlju. Zar ne?

12 O: Da.

13 P: Kada je jedno lice pripadnik MUP-a, ono tu dužnost izvršava kroz
14 svoju dužnost u organu unutrašnjih poslova kao svoju radnu obavezu. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Pošto je u maju bila proglašena opšta mobilizacija, sećate se, u
17 Republici Srpskoj?

18 O: Da.

19 P: Onda, ta... to lice kome prestane obaveza, radna obaveza u organima
20 MUP-a na osnovu toga što mu je izrečena mera najteža kazna prestanka radnog

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odnosa, on automatski postaje vojni obveznik i zbog toga se on šalje na front.

2 Zar ne?

3 O: Da.

4 P: Znači, u tom smislu postoji automatizam, ne samo... zakonski
5 automatizam, a ne samo ova... ove na... naredbe Ministarstva unutrašnjih poslova.

6 Zar ne?

7 O: Da.

8 P: Ja se nadam da je... Ako Sud želi ja mogu još o ovome, ali nadam se da
9 je dovoljno objašnjeno? Hvala Vam.

10 Samo da... Još jednu samo stvar. Ako je protiv tog... tog lica podneta
11 krivična prijava nadležnom tužiocu o rezultat... o tome šta će se desiti sa tom
12 krivičnom prijavom odlučuje tužilac, a ne organ unutrašnjih poslova, odnosno
13 načelnik?

14 O: Normalno.

15 P: Hvala Vam.

16 O: Molim.

17 G. ZEČEVIĆ: Može li se svedoku pokazati dokument 1D00-4597?

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, tajnica mi kaže da
19 zadnji dokument nije još usvojen u spis, pa da li Vi njega predlažete na
20 usvajanje kao dokazni predmet?

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, svakako.

22 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D59, časni Sude.

23 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D00-4597, molim Vas?

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Krulj, ovo je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova iz
2 Bijeljine sa datumom 16. novembra 1992. godine, dostavljeno je svim načelnicima
3 stanica javne bezbednosti. Naime svima i centrima. I sećate li se da ste primili
4 ovaj dokument?

5 O: Da. Vidim, da.

6 P: Ovaj... ovaj dokument se pre svega odnosi na... na zaključke sa stručnog
7 kolegija ministarstva unutra... ministra unutrašnjih poslova od 5. novembra kada
8 su razmatrane /sic/ aktuelni problemi u... u radu ministarstva. Zar ne?

9 O: Da.

10 P: Ja Vas molim da odete na poslednju stranicu, pošto uglavnom ovaj se
11 bavio kadrovskim pitanjima, celi dokument. Na poslednju stranicu, tačka 9.
12 znači, to je treća strana, tačka broj 9.

13 O: Da.

14 P: Vidite?

15 O: I šta?

16 P: I ova... i ova tačka 9, ponovo nalaže naredbu onu koju smo malopre
17 gledali od 23.07., da se pojedinci koji su krivično odgovarali ili učinili
18 krivična dela ili na drugi način kompromitovali, budu isključeni iz... iz
19 redova...

20 O: Ministarstva.

21 P: ... Ministarstva unutrašnjih poslova. Zar ne?

22 O: Da.

23 P: Hvala Vam.

24 G. ZEČEVIĆ: Molim da se i ovaj dokument uvrsti u dokaze.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D60.

27 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 65ter 356. Ako možete malo da
28
29
30

1 podignete samo dokument da... da svedok može da vidi potpis i...

2 P: Ovo je dokument od 15. aprila 1992. godine, Ministarstvo unutrašnjih
3 poslova, naredba. Vidite ovu naredbu?

4 O: Vidim.

5 P: Sećate se ove naredbe?

6 O: Pa da, pa to su slične naredbe i dolazile su, sjećam...

7 P: Vidite šta kaže. Ima samo jednu, odnosno dve tačke. Jedna tačka:

8 "Lica koja vrše oduzimanje, pljačku, prisvajanje tuđih nestalih stvari...
9 i nestalih stvari i druge nedozvoljene radnje u cilju sticanja protivpravne
10 imovinske koristi treba identifikovati i podvrći najrigoroznijoj odgovornosti
11 uključujući lišenje slobode i određivanje mere pritvora. Ova naredba stupa na
12 snagu odmah."

13 Recite mi, ova... ova naredba u stvari samo dodatno apostrofira ono što je
14 vaša obaveza i po zakonu, zar ne.

15 O: Da. Po ko zna koji put.

16 P: Jeste li Vi u Vašem radu primenjivali ovu naredbu i zakon, naravno?

17 O: Da, kol'ko smo bili u mogućnosti, da.

18 P: Hvala Vam.

19 G. ZEČEVIĆ: Možemo li ovaj dokument u...usvojiti u dokaze, molim Vas?

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krulj, je li se to događalo
21 često, je li to bila učestala pojava da ste morali hapsiti i pritvarati, kazneno
22 goniti, odnosno osigurati krivično gonjenje policajca ili policajaca u Vašoj
23 općini?

24 SVEDOK: Ne. Nismo se razumjeli. Često smo do... dobivali naredbe ovakve
25
26
27
28
29
30

1 vrste, a možda je bilo svega dva-tri slučaja takva za dvije godine tri. Nego smo
2 često dobivali ove... ovakve naredbe i vidite sami iz ovih dokumenata da se
3 ponavlja ovo u... Na to sam mislio.

4 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Da, ja razumijem da su se ta
5 naređenja često pojavljivala, da su dolazila često. Ali ono što mene zanima
6 zapravo odnosi se u vezi s onime što ste Vi kazali da ste Vi tu odredbu i
7 provodili, pa me zanima koliko često se to događalo?

8 SVEDOK: Možda nekoliko puta. Ne mogu se sjetiti. Kol'ko je neko nešto
9 ukrao, opljačkao od policije, onda je proveden ovaj postupak, kao što piše
10 ovdje. Al' to nije... kod mene, bar, nije bio veliki broj slučajeva.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Ja se izvinjavam, samo jedno pojašnjenje dok Vam je dokument na ovaj,
13 ovo... ova... ova naredba se ne odnosi striktno na pripadnike MUP-a, zar ne? Zato
14 što kaže "lica koja vrše". Faktički se odnosi za nas sve, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Razlog apostrofiranja ovih obaveza je činjenica da je 15.aprila
17 počinju ove... ratni sukobi, zar ne, pa se zbog toga ova obaveza ovako još jednom
18 naglašava kroz naređenje. Zar ne?

19 O: Da, onda izvinjavam se. Mislio sam da se ovo samo odnosi na
20 pripadnike ministarstva, ali vidim sad na monitoru da je nečitko "lica".

21 Ovoga je bilo više, bilo je dosta oduzetih vozila koja su ukradena, bilo
22 je dosta pokretnih stvari. To baš, kako da nazovem, pljačkom i to je vrlo, vrlo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 često oduzimano na punktovima I normalno u gradu. Al ' ja sam pomislio,
2 izvinjavam se na... da se opet odnosi na pripadnike ministarstva.

3 P: Hvala Vam. Mislim da smo razjasnili ovo.

4 G. ZEČEVIĆ: Molim da se ovaj dokument uvede u dokaze.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D61.

7 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da se prelazimo /sic/ na sledeću grupu dokumenata.
8 Molim da se svedoku pokaže dokument 65ter 138.

9 P: To je naredba o izveštavanju o... zbog informacije za potrebe Vlade. To
10 je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova Srpske Republike Bosne i
11 Hercegovine od 26. maja 1992. godine dostavljeno svim centrima službe
12 bezbednosti, uključujući i Trebinje, pa pretpostavljam da je preko CSB-a i od
13 Vas traženo da dostavite ove podatke.

14 O: Da.

15 P: U stavu 1, ovog dokumenta kaže:

16 "Da je nužno da se dostave podaci o nasrtajima na bezbednost ljudi i
17 imovine na području Srpske Republike BiH."

18 Zar ne?

19 O: Da.

20 P: I onda, nakon toga idu određene... određene grupacije pitanja, više
21 statistički podaci, zar ne?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Sećate li se da li ste - rok je bio na strani 3, videćete rok je bio
2 do 31. maja 1992. godine - sećate li se da li ste Vašem Centru službi
3 bezbednosti u Trebinju dostavili podatke za vašu stanicu javne bezbednosti?

4 O: Pa jesmo, sigurno.

5 P: Hvala Vam.

6 G. ZEČEVIĆ: Može li i ovaj dokument biti uveden u dokaze, molim?

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D62.

9 G. ZEČEVIĆ: E, sada dolazimo do jednog bitnog dokumenta 1D0609. Molim da
10 se pokaže svedoku. 1D0609.

11 [na engleskom] Da, bilo je uključeno, ali nije radilo. Oprostite, časni
12 Sude.

13 P: Gospodine, ponoviću. Ovo je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova
14 republike bosn... Srpske Republike Bosne i Hercegovine od 19. jula 1992. godine
15 dostavljen lično načelniku u centrima službe bezbednosti, uključujući i
16 Trebinje, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Ovaj dokument je nastao kao rezultat zaključaka usvojenih na sastanku
19 na kolegiju, onom prvom kolegijumu MUP-a od 11. jula 1992. godine u Beogradu,
20 gde ste Vi bili prisutni.

21 O: Da.

22 P: Ovaj dokument se odnosi na zadatke na otkrivanju i dokumentovanju
23
24
25
26
27
28
29
30

1 krivičnih dela ratnih zločina, odnosno genocida, te podnošenju krivični prijava,
2 kao i drugih akata i naredbi i u... u tom cilju je u upravi za analitičko-
3 informativne poslove sačinjen upitnik o ratnim zločinima i žrtvama genocida. Je
4 l' se sećate ovog dokumenta?

5 O: Da.

6 P: Ovde su sada i instrukcije kako se, šta se radi sa tim upitnikom. A
7 insistira da se...

8 [Pretnosno veće i gđa sekretar se savetuju]

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti?

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo trenutak, molim Vas.

11 G. ZEČEVIĆ:

12 P: Gospodine Krulj, pogledajte treću... treći pasus na prvoj strani, gde
13 kaže:

14 "Da treba imati u vidu činjenicu da su ovi upitnici za ratne zločine
15 samo vrsta operativne evidencije do dokazivanja (sudske presude ili odluke
16 nadležne državne komisije) i tak će i biti tretirani. Tim više što će krivične
17 prijave biti pod...po...podn... podnošene i protiv nepoznatih učinilaca."

18 O: Ja.

19 P: Je l' vidite to?

20 O: Vidim.

21 P: Hvala Vam. U poslednjem stavu vam je dat rok za dostavljanje te
22 dokumentacije. A želeo bih sada da pogledamo ovaj obrazac na strani 3. obrazac
23 RZ, na strani 3, ovog dokumenta, u prilogu ovog dokumenta. Ovo je... Jeste
24 upoznati sa ovim obrascem, zar ne?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: To je bio obavezan obrazac koji se u svakom pojedinom slučaju kada je
2 bilo ratnog zločina popunjavao... za koji ste vi saznali, taj se upitnik
3 popunjavao i dostavljao Ministarstvu unutrašnjih poslova. Zar ne?

4 O: Da. To je radila kriminalistička policija kod mene.

5 P: Da li ste Vi u Vašoj praksi imali slučajeve da je ovakav obrazac na
6 vašoj teritoriji popunjavan? Mislim u 1992. godini.

7 O: Mislim da nije.

8 P: U 1992. godini?

9 O: Mislim da nije.

10 P: Hvala Vam.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Možemo li ovaj dokument uvesti u dokaze?

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D63.

14 PREVODILAC: Mikrofon, molim.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, meni je ostala... meni je ostao
16 još... meni su ostale... pardon. Časni Sude, meni su ostale još /sic/ dva dokumenta
17 i 4-5 pitanja. Možda 10 minuta. Tako da... al' vidim vreme je možda sad za
18 pauzu, pa nakon pauze da nastavimo još 10 minuta i time ću završiti. Hvala.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Jako mi je drago vidjeti da gospodin
20 Zečević loše procjenjuje vrijeme skoro kao i ja. No, samo bih pitala sljedeće.
21 Ja znam da gospodin Krgović također ima pitanja. A onda poslije toga imamo još
22 jednoga svjedoka. Čini mi se da nećemo početi s gospodinom Đerićem danas, pa
23 ukoliko iko ima ikakvih dvojbi s tim u vezi dobro bilo bi dobro da nam se kaže,
24 inače ću ga ja poslati da ode.

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, mislim da ste V bili
3 tražili da svjedok ST-79 bude poslije.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da i on je tu. Zato hoću poslati ovoga.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Nema nikakve šanse da počne danas.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] I ja isto tako mislim.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo napraviti pauzu i vraćamo se
8 za 20 minuta.

9 [Svedok se povlači]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

11 ... Početak pauze u 10.25h

12 ... Sednica nastavljena u 10.47h

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 Izvolite sjesti.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečević, dok svjedoka uvode,
16 imamo dvije usmene odluke da saopštimo. Sudija Harhoff će saopštiti jednu,
17 sudija Delvoie drugu.

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Onda ću čitati polako. 8. oktobra
19 2009. Tužilaštvo je podnijelo podnesak u vezi sa brojevima po spisku 65 ter, o
20 dodatnim dokumentima za vještaka Dorotheau Hanson u kojem traži od Pretresnog
21 vijeća da primi k znanju dodavanje sedam dokumenata na njihov prvobitni popis
22 dokaza. Tih sedam dokumenata se odnose svi na izvještaj vještaka Dorotheae
23 Hanson. Tužilaštvo tvrdi da su oni objelodanjeni Odbrani najkasnije u februaru
24
25
26
27
28
29
30

1 2008., ali ti dokumenti nisu na spisku dokaza koji je podnesen 8. juna 2009.,
2 jer to su dokumenti o kontekstu kojima se potkrepljuje izvještaj.

3 Nakon smjernica Pretresnog vijeća koje su date na pretpretresnoj
4 konferenciji, 4. septembra 2009. godine. Iskaz gospođe Hanson će se saslušati na
5 temelju pravila 94bis, a Tužilaštvo sada želi da koristi sedam dokumenata
6 prilikom svog glavnog ispitivanja. Tužilaštvo zato traži od Pretresnog vijeća da
7 primi k znanju dodavanje tih sedam dokumenata na njihov popis.

8 Kada strana podnese dvoj spisak dokaza po pravilu 65ter, taj se spisak
9 može promijeniti samo uz dozvolu Pretresnog vijeća, i to putem podneska koji bi,
10 između ostalog, pokazao dobar razlog za taj zahtjev i zašto su ti dokumenti
11 dovoljno važni da opravdaju njihovo uključivanje. Nije dovoljno, a nije ni
12 primjereno da strana jednostavno obavijesti Vijeće o tome da želi da izmijeni
13 svoj spisak po pravilu 65ter. Pošto nije podnesen adekvatan podnesak, Vijeće
14 primjećuje da je i Odbrani uskraćena mogućnost da odgovori. I premda će Vijeće u
15 ovom slučaju i u interesu ekonomičnijeg suđenja odnositi se prema ovoj
16 obavijesti kao podnesku Tužilaštva da izmijeni spisak svojih dokaza, u
17 budućnosti neće prihvatati ovakvu praksu. Bilo kakav sličan zahtjev ubuduće mora
18 se napraviti adekvatno zavedenim podneskom.

19 Tužilaštvo nije ponudilo nikakav argument da bi pokazalo dobar razlog za
20 dodavanje ovih dokumenata na spisak dokaza, gotovo dva mjeseca nakon što je
21 donesena odluka o načinu svjedočenja ovog svjedoka. Niti je Tužilaštvo ukazalo
22 na značaj ovih dokumenata za svjedočenje ovog svjedoka. Pošto Tužilaštvo nije

23
24
25
26
27
28
29
30

1 utvrdilo dobar razlog za dozvolu koju je tražilo, nije nužno da Vijeće traži
2 odgovor Odbrane u ovom slučaju. Shodno tome, a s obzirom na izneseno, Vijeće
3 odbija zahtjev Tužilaštva da izmjeni svoj spisak dokaza. Hvala Vam.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Prije nego što saopštite
6 sljedeću odluku, mogu li pitati sljedeće? Ukoliko mi podnesemo adekvatan
7 podnesak sa obrazloženjima zašto, da li bi Vijeće bilo voljno da ponovo razmotri
8 svoju odluku? Mi smo ozbiljno shvatili Vašu opomenu i nećemo to ponovo uraditi.

9 [Sudije većaju]

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, mi, naravno, ne možemo
11 da Vas spriječimo da podnesete ponovo podnesak, a onda ćemo morati da ga
12 razmotrimo.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] 14. oktobra 2009., Tužilaštvo je
14 podnijelo podnesak kojim od Vijeća traži da primi k znanju izmjene u načinu
15 svjedočenja svjedoka ST-052 i ST-079, koji sa svjedoka *viva voce* prelaze na
16 svjedoke po pravilu 92ter. I takođe svjedoka ST-4, koji sa pravila 92bis prelazi
17 na svjedoka po pravilu 92ter. Štaviše u skladu sa pravilom 92ter Tužilaštvo
18 traži da se uvedu u dokaze izjave i transkripti ovih svjedoka i dokazi vezani za
19 njihov svjedočenje koji čine odvojeni dio iskaza ovih svjedoka.

20 Četrnaest od tih dokumenata se ne pojavljuju na spisku dokaza Tužilaštva
21 i zato Tužilaštvo traži da se to doda njihovom spisku dokaza.

22 26. oktobra 2009., Tužilaštvo je podnijelo sličan zahtjev, tražeći od
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Pretresnog vijeća da primi k znanju izmjenu u načinu svjedočenja svjedoka ST-140
2 sa svjedoka *viva voce* na svjedoka po pravilu 92ter. Tužilaštvo je takođe tražilo
3 da doda devet dokaza koji su vezani za svjedočenje ovog svjedoka da ih doda na
4 spisak dokaza za tog svjedoka. Tužilaštvo tvrdi da to nije na štetu optuženog,
5 jer je to rezultat izmjene načina svjedočenja.

6 Tužilaštvo tvrdi da transkripti, pisane izjave i povezani dokazi
7 svjedoka ispunjavaju zahtjeve za prihvatljivošću dokaza prema pravilniku i da je
8 to samo pokušaj da se uštedi vrijeme i da se usmjeri izvođenje dokaza prilikom
9 suđenja.

10 Kao što je primijećeno u prethodnoj odluci spisak dokaza jedne strane
11 može se izmijeniti samo odlukom Pretresnog vijeća nakon što se pokaže dobar
12 razlog za to. Isto vrijedi za obe strane i vrijedi za spisak dokaza koji se
13 uvode putem svjedoka. Izmjena u načinu svjedočenja svjedoka koji se pojavljuje
14 na spisku svjedoka se može učiniti uz podnesak sa adekvatnim obrazloženjem za
15 uvođenje izjava i transkripta tog svjedoka u skladu sa primjerenim pravilom,
16 bilo 92bis ili 92ter.

17 Iz gore navedenih razloga, navedenih u prethodnoj odluci Vijeće
18 naglašava da je nedovoljno i neprimjereno da jedna strana podnese jednostavno
19 podnesak Vijeću kojim mijenja svoj spisak. Takođe je suprotno smjernicama koje
20 je izdalo Vijeće u vezi s tim. No, bez obzira na to u interesu ekonomičnog
21 suđenja, Vijeće će ovom prilikom tretirati ove obavijesti kao podneske, odnosno
22 zahtjeve da se uvedu ti dokazi u skladu sa pravilom 92ter.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Odlučivši to, Pretresno vijeće daje Odbrani 14 dana, od današnjeg dana da
2 odgovori u vezi sa svjedocima ST-4, ST-52 i ST-140.

3 Vijeće je obaviješteno putem *e-maila* od Tužilaštva, koji su primili
4 pravni savjetnici Vijeća da se Odbrana slaže da se ST-79 sasluša nakon ST-202.

5 Mislim da je to tačno. Je li tako, gospodine Zečević?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tako je, časni Sude.

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu. Hvala.

8 Može li Odbrana takođe reći da li ulaže prigovor da se sasluša ST-79
9 prema pravilu 92 ter. Da li se tome protivite ili se slažete s tim?

10 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne protivimo se.

11 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ne protivite se. U redu.

12 Pošto se Odbrana ne protivi, Pretresno vijeće dozvoljava Tužilaštvu da
13 pozove ST-79, na temelju pravila 92ter, i takođe da tri priložena dokumenta čine
14 neodvojivi dio njegovog dokaza. I Pretresno vijeće prihvata da Tužilaštvo u svoj
15 spisak dokaza po pravilu 65 ter uključi dio njegovog prethodnog svjedočenja i
16 tri dokument, a koji uz to idu. I taj materijal će se uvesti u dokaz nakon što
17 svjedok ispuni sve uslove po pravilu 92 ter.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Samo jedna manja stvar. Ispravka u
19 transkriptu na redu 9, stranica 36. U transkriptu piše da nije dovoljno da

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Tužilaštvo podnese obavijest, ali piše obavijest "notion", sa "t", a ne "notice"
2 - obavijest.

3 Molim da se svjedok uvede.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Dok čekamo svjedoka,
5 moj saradnik me obavijestio da je 1D52 greškom ponuđen na uvođenje u dokaz. On
6 je obilježen u svrhu identifikacije, jer čeka prevod u prevodilačkoj službi još
7 od 4. decembra 2008. Ja ne kažem da prevodilačka služba snosi bilo kakvu
8 odgovornost za to, vjerovatno mi nismo označili da taj dokument ima prioritet,
9 ali kao što sam rekao, mi smo vrlo marljivo poslali taj dokument na prevod još
10 prije godinu dana, skoro godinu dana i iz nama nepoznatih razloga to još nije
11 prevedeno. U trenutku kada dobijemo prevod, mi ćemo ponuditi dokument na
12 uvođenje. Hvala Vam.

13 [Svedok je pristupio svedočenju]

14 G. ZEČEVIĆ:

15 P: Gospodine Krulj, da nastavimo. Vrlo kratko pitanje, u odnosu - imate
16 ovde ispred Vas ovaj obrazac o ratnim zločinima o kojima smo /nerazgovetno/.
17 Pogledajte ovu A1 rubriku, pod tačkom 5 i 6. Postoji prostor za nacionalnost i
18 veroispovest žrtve, je li tako?

19 O: Da.

20 P: Znači, ako ja mogu to da... da protumačim, a Vi mi potvrdite da li... da
21 li ja tačno tumačim. Znači, ovaj... ovaj obrazac ni u kom slučaju nije služio samo
22 za žrtve ratnih zločina koji su srpske nacionalnosti, nego upravo za sve žrtve
23 svih ratnih zločina koji se počine na teritoriji. Zar ne?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Hvala Vam, najlepša.

3 G. ZEČEVIĆ: Molim svedoku... da se svedoku pokaže jedan dokument iz nove
4 grupe 1D00-00642, i to je poslednji dokument koji ćemo...

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li Vi ovaj dokument nudite na
6 usvajanje?

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da to već je dokazni predmet.
8 Oprostite, molim Vas. Oh, ispričavam se, moliću da se ovaj dokument usvoji u
9 spis.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Obilježava se kao dokazni predmet.
11 [Pretržno veće i gđa sekretar se savetuju]

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude...

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, koji je bio ERN
14 broj?

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da je to već usvojen kao 1D63.
16 To je dokument u vezi s ratnim zločinima. Dakle, obrazac o ratnom zločinu.

17 PREVODILAC: Sudac nema uključen mikrofona.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 1D00-0609 je dokument koji je već usvojen
19 u spis i to kao dokazni predmet 1D63. Dakle, ja sam samo iskoristio tu priliku
20 zato što je dokument još bio na monitorima, pa sam zato s tim u vezi postavljao
21 pitanja svjedoku.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Sada je stvar jasna.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] A sada bih zamolio da se svjedoku pokaže
24 novi dokument 1D00-0602. U redu.

25 P: [na B/H/S-u] Gospodine Krulj, vidite ovaj dokument. Isto je
26 Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srpske, od 6. septembra 1992. godine.

27 O: Da.

28 P: Ovaj dokument se odnosi na naredbu gde se ponovo u stavu 1 podvlači i
29
30

1 apostrofira da se mere oduzimanja predmeta, stvari slično moraju vršiti
2 isključivo u skladu sa Zakonom o krivičnom postupke, Zakonu o unutrašnjim
3 poslovima i instruktivnim aktima. Zar ne?

4 O: Da.

5 P: Takođe da se u skladu sa zakonom o oduzetim stvarima moraju izdati
6 uredne potvrde sa propisnom enu... numeracijom i uredna evidencija tih... tih
7 potvrda. Zar ne?

8 O: Da.

9 P: I dalje da se... da se ovaj... ova dokument... ova dokumenta, stva...
10 predmeti i stvari moraju dostavljati uz urednu dokumentaciju u depozit MUP-a
11 Republike Srpske. Zar ne?

12 O: Da.

13 P: I četvrta... četvrti stav se odnosi na sankcije koje su predviđene za
14 nepostupanje po ovoj naredbi. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: Je l' se sećate ove naredbe?

17 O: Pa sjećam se, kao i ostalih. Ali vidio sam dole da je dostavljena CSB
18 svima, stanicama javne bezbjednosti, svima, tako da je došlo i mojoj stanici.

19 P: I Vi ste je primenjivali?

20 O: Da.

21 P: Pretpostavljam?

22 O: Da.

23 P: Hvala Vam najlepše.

24 G. ZEČEVIĆ: Možemo li i ovaj dokument uvrstiti u dokaze, molim.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Dokument se usvaja.

26 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D64.

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, neposredno prije
28 pauze ste kazali da ćete završiti za otprilike desetak minuta. Ja Vas samo

29

30

1 podsjećam da ste do sada utrošili 3 sata i 9 minuta.

2 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jasno mi je, časni Sude, ali mislio sam
3 da su ovi dokumenti... i zato sam ja inzistirao.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Da. Ja Vas samo upozoravam sada.

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala. Ja ću samo morati pojasniti dvije
6 stvari, pa ću završiti za pet minuta.

7 P: [na B/H/S-u] Recite mi, gospodine Krulj... Nemamo više dokumenata,
8 hvala Vam puno za ovo. Sada me interesuju neke činjenice, ako možete da nam
9 nešto kažete o tome. Da li... da li Vam je poznata bila činjenica 1992. godine da
10 je u Bileći postojao neki sabirni centar, zatvor ili slično?

11 O: Da, iz razgovora.

12 P: Iz razgovora Vam je bilo poznato da je to postojalo?

13 O: Da.

14 P: A koje činjenice su Vam bile poznate iz tih razgovora?

15 O: Poznato mi je bilo da u jednoj prostoriji, da l' je to bio đачki dom
16 i u prostoriji Stanice jave bezbjednosti nalazi se jedan broj pripadnika
17 muslimanske nacionalnosti koji su privedeni tokom sukoba u sjevernom dijelu
18 opštine Bileća.

19 P: Da li... da li us ove informacije Vama došle službenim putem ili je to
20 damo ovako privatna informacija koju ste Vi čuli?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: Znači nisu... nisu pri... nisu službenim putem, nego privatna informacija
3 je u pitanju.

4 O: Da.

5 P: Dobro. Recite mi, kada kažete "privedeni", oni su privedeni od strane
6 vojske, zar ne.

7 O: To su bile te vojne jedinice, ja... to je samo početak. Ja ne znam,
8 stvarno. Mislim to ko je sve učestvovao u tim sukobima i ko je to privodio.

9 P: Dobro. Hvala Vam. Ne znate ni ko je održavao red u tom... obezbeđivao
10 taj... taj... taj sabirni centar?

11 O: Ne znam. Ne znam.

12 P: U svakom slučaju, sigurni ste da to oficijelnim putem niste dobili
13 informaciju oko postojanja tog sabirnog centra ili zatvora u Bileći?

14 O: Siguran.

15 P: Hvala Vam. Želeo bih da pogledamo dokument P162. On Vam je pokazan,
16 mislim, prekjuče tokom... tokom ispitivanja moje koleginice, direktnog
17 ispitivanja. P162.

18 G. ZEČEVIĆ: Ja Vas molim da pokažete svedoku drugu i treću stranu. Prvo
19 drugi, a zatim treću stranu dokumenta na srpskom jeziku. Odnosno, oprostite,
20 treću pa petu. Jer u međuvremenu imamo ove...

21 P: Gospodine Krulj, na ovoj... na ovoj stranici vidite da... da su olovkom u
22 rukopisu dodavani neki delovi rečenica. Zar ne?

23 O: Vidim da je dodavano, samo nisam pročitat', baš uspio.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I ti dodaci nešto drugačije objašnjavaju taj... stavove iznete u
2 kucanom delu dokumenta. Pojašnjavaju ih, da tako kažem, zar ne?

3 O: Šta piše ovo što je dodato rukom? Je l' može neko? "A gotovo su..."

4 P: Dobro, nije... nije mi to bitno. Možemo li da vidimo 3. stranu, molim
5 Vas? Treću stranu na srpskom jeziku. Odnosno, izvinjavam se, petu?

6 Vidite u ovom donjem delu stranice ima podosta tih dodataka koji su
7 dodati olovkom u rukopisu.

8 G. ZEČEVIĆ: Ako možete da podignete samo malo dokument. Donji deo
9 stranice nam je potrebe */sic/*. Eh, hvala Vam.

10 P: Vidite da je...

11 O: Vidim.

12 P: ... da su neki dodaci?

13 O: "Međutim, evidentno je svakodnevno iseljavanje u SR Jugoslaviju", na
14 ovo, jedan dodatak, prvi.

15 P: Znam. Ali meni je... sama činjenica da su... da su dodavani neki... nešto
16 je dodavano u tekst u rukopisu, zar ne?

17 O: Da.

18 G. ZEČEVIĆ: Možemo li da pogledamo poslednju stranicu? Poslednju.
19 Pretposlednju, izvinjavam se.

20 P: Vidite da, gospodine Krulj, da ovaj dokument nije potpisan ni od
21 koga? Složićete se sa mnom, pošto smo videli ove...ove... ove unošenje nekih... nekog
22 teksta olovkom u pisanoj formi da se... da se u ovom slučaju radi o konceptu
23 jednog dokumenta, a ne o finalnom dokumentu? Da li dozvoljavate tu mogućnost,
24 naime?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa ja bih rekao o nekoj radnoj verziji dokumenta, pošto nije
2 potpisan. A mislim da se dokumenat ovakav sa dopisivanjem, bar ovako nečitkim,
3 ne bi mogao koristiti za neko slanje nekakvoj drugoj instituciji. To je moje
4 mišljenje.

5 P: Hvala Vam najlepša.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, nemam daljih pitanja.

7 Hvala Vam, gospodine Krulj.

8 SVEDOK: Molim.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se što sam Vam oduzeo vreme,
10 ali zbog toga ste i došli ovde da svedočite. Hvala.

11 Unakrsno ispituje g. Krgović:

12 P: Dobar dan, gospodin Krulj. Moje ime je Dragan Krgović. U ime
13 gospodina Župljanina ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja, a vezana su za Vaše
14 svedočenje u zadnjih par dana.

15 O: Može.

16 P: Gospodine Krulj, kada ste govorili u ispitivanju tužioca o onoj tzv.
17 specijalnoj jedinici milicije ili policije, Vi ste pomenuli i tužilac Vam je
18 pokazao dokument - to je P169 - da je ta jedinica imala obuku u kasarni u
19 Bileći. Je li se sećate toga?

20 O: To me tužilac pitao da li je imala obuku. Sjećam se.

21 P: To je vojna kasarna u Bileći?

22 O: Da. Sjedište korpusa.

23 P: I tada ste odgovorili tužiocu da je ta jedinica postojala i ranije,
24 zar ne?

25 O: Da.

26

27

28

29

30

1 P: Pretpostavljam kako je obučavana od strane vojske, da je naoružana od
2 strane vojske jer je učestvovala u bo... u borbenim dejstvima zajedno sa vojskom.
3 Zar ne?

4 O: Pa, vjerovatno. Ne znam.

5 P: I uglavnom je učestvovala u borbenim de... dejstvima u tom periodu kada
6 je izbio sukob u...

7 O: Da.

8 P: I pripadnici te jedinice nisu imali policijske uniforme, nego su
9 nosili neke kamuflažne uniforme, zar ne?

10 O: Maskirne, da.

11 P: I crvene beretke, pretpostavljam, ili tako neke druge oznake?

12 O: Ne sjećam se kakve su kape imali, vjerujte. Nisu policijske šapke u
13 svakom slučaju.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, mislim da smo
15 shvatili da maskirne uniforme mogu biti bilo vojničke boje ili čak da mogu biti
16 i plave, što bi značilo da one na neki način ukazuju da se radi o pripadnicima
17 policije, odnosno jedinicama policije. Biste li Vi sa svjedokom razjasnili o
18 koja boja maskirne uniforme je bila?

19 G. KRGOVIĆ:

20 P: Evo čuli ste pitanje sudije, časnog sudije?

21 O: Da.

22 P: Koje boje je bila uniforma?

23 O: Ja mislim da su, vjerujete ako sam pojedince vi... viđô, da je to bila
24 maskirna vojna ona uniforma koja je uto vrijeme dolazila kod jednog dijela
25 pripadnika vojske, a veći dio pripadnika vojske u Hercegovini bio je obučen u
26 stare uniforme, one stare JNA.

27

28

29

30

- 1 P: Znači, ovi pripadnici...
- 2 O: Da.
- 3 P: ... koje ste viđali...
- 4 O: U zelenim maskirni, tako kažu.
- 5 P: ... nisu imali, izvinjavam se, plave...
- 6 O: Kol'ko ja znam nisu.
- 7 P: Gospodine Krulj, sad ću Vas vratiti na jednu drugu temu, a to je ovaj
8 sastanak 11. jula 1992. godine u Beogradu. Koliko sam razumeo svrhu ovog
9 sastanka, to je bila prilika da načelnici centara službi bezbednosti i pojedinci
10 iz stanice javne bezbednosti iznesu probleme s kojima se susreću u svom radu.
11 Prob... ukažu na situaciju u zonama gde su oni locirani i da pokušaju da preko
12 ministarstva preduzmu određene mere radi rešenja ovih problema. Zar ne?
- 13 O: Da. To se vidi iz zapisnika sa sastanka u prilogu.
- 14 P: I svako je, od ovih učesnika, iznosio probleme s kojima se susretao,
15 odnosno ono što je u tom trenutku bilo goruće na teritoriji koju je pokrivala
16 određena stanica ili centar bezbednosti. Zar ne?
- 17 O: Da.
- 18 P: I to je bio u stvari zakonit i regularan put kako da se ukaže na neki
19 problem, na konkretnu pojavu i da se to pitanje reši u okviru sistema, kako je
20 to bilo predviđeno praskom i propisima koji us važili u to vreme u Republici
21 Srpskoj?
- 22 O: Da.
- 23 P: Ovi problemi o kojima je diskutovano na tom sastanku su manje-više
24 bili identični na teritoriji cele Republike Srpske, zar ne? Sa manjim
25 odstupanjima.
- 26 O: Upravo tako, bilo je odstupanja.
- 27 P: I zahvaljujući tome, Vi ste mogli da steknete kompletnu sliku kakvo
28
29
30

1 je stanje, ne samo u Vašoj regiji koju ste lično znali, nego da se upoznate
2 kakvo je stanje i u drugim regijama. Zar ne?

3 O: Da. Samo se ne sjećam da li je taj sastanak bio u dva dijela, pa da
4 li smo prisustvovali na sastanku kompletnom, mi iz stanica i...

5 P: Ja ću Vas sada vratiti na ovaj dokument sa tog sastanka.

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Molim da se svedoku pokaže dokazni
7 predmet P160.

8 P: Ja ne znam da li imate to ispred Vas, ali to je ovaj zapisnik sa ovog
9 sastanka. Ako možete pronađite ga, ako ne ići ću po... Pogledajte na ekran, pa će
10 se pojavljivati strane koje ću Vam ja...

11 G. KRGOVIĆ: Molim da se svedoku pokaže strana 4, ovog dokumenta na
12 srpskom jeziku, a to je strana 7 u engleskoj verziji. ERN broj na B/C/S-u je
13 3241854, ove strane.

14 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, kazali ste da je
15 taj sastanak bio u Beogradu. Točno?

16 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude. I svedok je juče objasnio zbog čega je taj
17 sastanak održan u Beogradu.

18 P: Ovaj deo koji sam Vam pokazao, to je izlaganje Stojana Župljanina.
19 Gde on, u prvom delu ukazuje, pa ću Vam ja pročitati sledeće:

20 "Paravojno organizovanje i nasilničko ponašanje jednog broja naoružanih
21 grupa, kao i velika količina oružja, kojima na neodgovoran način raspolažu
22 građani u uslovima i atmosferi nacionalne isključivosti, šovinizma i revanšizma
23 predstavlja veliku opasnost za mir i sigurnost građana."

24

25

26

27

28

29

30

1 Videli ste taj deo. Je li se slažete da je takva situacija bila i kod
2 Vas na opštini?

3 O: Da. Takva je, upravo takva situacija.

4 P: I gospodin Župljanin to i...is...is... ističe na ovom sastanku, problemi sa
5 paravojskom i sa tim. I kao rezultat njegove diskusije i zahteva dolazi do
6 zaključka. Pa Vas molim da pogledate stranu 26, na B/C/S-u, a u engleskoj
7 verziji to je...

8 O: Može.

9 P: ... mislim 26. I tu vidite zaključak taj. Ako možete taj deo
10 pročitati gde kaže:

11 "Delovanje paravojskih formacija sa tim u vezi..."

12 O: Centri.

13 P: "... da dostave informacije i da se uoče problemi, kako bi se sačinila
14 posebna informacija i preduzela te mere."

15 Znači, ono što gospodin Župljanin ukazuje, ministar, odnosno kolegijum
16 prihvata i preduzima određene mere iz svoje nadležnosti. Zar ne?

17 O: Da.

18 P: Onda Vas molim da se vratite na stranu 5 u srpskoj verziji, a to je
19 strana 8 u engleskoj verziji. Znači, ovaj deo koji Vam je tužilac pokazao, kaže
20 da vojska i krizni štabovi, odnosno ratna predsedništva traže da se prikupi što
21 više muslimanskog stanovništva i govori o ovim logorima i uslovima u tim
22 logorima.

23 Je li vidite taj deo?

24 O: Vidim. Uslovi loši, nema hrane...

25 P: I nakon toga, vraćam Vas opet na stranu 26, odnosno izvinjavam se to
26 je strana 27, gde kolegijum i ministar donose zaključak, razrešavanje pitanja
27 istražnih sudija, istražnih centara, pa posle toga zatvora, a naročito sabirnih
28 centara i sa tim u vezi nadležnosti organa kako bi se MUP-u u skladu sa ZKP-om i
29 Zakonom o unutrašnjim poslovima radi ostvarivanja svojih dužni... dužnosti
30 postupao samo prema licima do njihovog suđenja ili predaje pravosudnim organima.

1 O: Da.

2 P: Znači, ovde Župljanin ukazuje na problem. Prenosi informaciju koju
3 ima, prenosi ih ministru i kolegijumu i mini... ministar i kolegijum pred... donose
4 zaključak i preduzimaju mere iz svoje nadležnosti. Zar ne?

5 O: Da.

6 P: Tu je, gospodine Krulj, upravo način kako da se ako se pojavi neka
7 nezakonitost ili nešto, način kako da se taj problem reši i otkloni. Upravo
8 ovako kako je uradio Župljanin. Je l' se slažete sa mnom?

9 O: Pa da. To je praksa bila nekad i pojedinačnim informisanjem ministra
10 i ministarstva o problemima, nakon čega bi u...sledile određene naredbe. A
11 uobičajeno je bilo da se o bezbjednosnoj problematici informiše na sastancima
12 koji su održavani, da l' na nivou centra ili ministarstva i normalno, ukol'ko
13 ima problema da ministarstvo reaguje u određenim naredbama i zahtjevima.

14 P: I to je ono što biste i Vi uradili da ste imali sličan problem, zar
15 ne?

16 O: Da.

17 P: I ovde, konkretno, Župljanin ukazuje na problem tih sabirnih centara,
18 ko je nadležan za njih, uslova i njihovih i traži fa... faktički pomoć ili
19 uputstvo kako da se to reši?

20 O: Da.

21 P: Molim da sada svedoku na trenutak pokaže dokazni predmet 1D55.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovaj dokument Vam je pokazao moj kolega Zečević jutros i upravo ovde,
2 molim obratite pažnju na tačku 2, gde se kaže da:

3 "Da obezbeđenje sabirnih centar u direktnoj su nadležnosti srpske
4 vojske."

5 Ovo je upravo lanac koji je išao. Znači, Župljanin izveštava o problemu,
6 ovom, i o saznanjima koje ima, obaveštava na kolegijumu. Ministar preduzima
7 određene mere, verovatno nakon konsultacija s određenim pravosudnim organima,
8 jer u onom zaključku stoji - ja ću Vas vratiti posle do toga - da se obavesti i
9 kontaktira Ministarstvo pravosuđa.

10 O: Da.

11 P: I ovo upravo... ova... i dopis je rezultat inicijative Župljanove
12 pokrenute na tom sastanku. Zar ne?

13 O: Da.

14 P: Molim da se vratimo na dokazni predmet P160. Gospodine Krulj, ovde
15 je... vratiću Vas na stranu 5 ovog dokumenta, gde gospodin Župljanin prema ovom
16 zapisniku kaže:

17 "Financiranje MUP-a i službi vrši Vlada SAO Krajine. Kad se obezbedi
18 jedinstveno finansiranje, time će... manje će biti intervencija i uticaja."

19 Koliko sam Vas ja razumeo iz ove diskusije, da su faktički lokalne -
20 zbog prekida veza, komunikacije - lokalne vlasti, opštinske su plaćale i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 policiju u jednom de... u jednom periodu, zar ne?
- 2 O: U početku, da.
- 3 P: I pokušalo su da kroz to koriste svoj uticaj na lokalne organe
4 policije. Faktički da komanduju njima. Zar ne?
- 5 O: Da.
- 6 P: I to je problem na koji ukazuje Stojan Župljanin. Ja ću Vas sada
7 vratiti na zaključke, ponovo. To je - samo sekund - strana 28, tačka 16.
8 Ministarstvo, izvinjavam se, samo da nađem.
- 9 O: Može.
- 10 P: "Ministarstvo za unutrašnje poslove se mora financirati isključivo iz
11 budžeta Srpske Republike."
- 12 Vidite taj zaključak?
- 13 O: Da.
- 14 P: I upravo inicijativa Stojana Župljanina, koja je usvojena u ovim
15 zaključcima i zaduženi su i nosioci te aktivnosti, zar ne?
- 16 O: Da.
- 17 P: Sad Vas vraćam na stranu 5 ponovo. Izvinjavam se što ovako...
- 18 O: Nema problema.
- 19 P: ... radim, ali jasno Vam je moja namera da pokažem šta je u stvari
20 govorio Stojan Župljanin i šta je od toga zaključeno i kako je se stvar dalje
21 razvijala.
- 22 Znači, pogledajte ovaj deo gde on kaže da je funkcionalni sistem veza
23 razbijen. Znači, da ne funkcionišu veze. To je isto bio slučaj i na teritoriji
24 Vaše opštine i regije, zar ne?
- 25 O: Da.
- 26 P: Onda molim Vas okrenite sledeću stranu. To je strana 6.
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Dobro.

2 P: Ovde gospodin Župljanin kaže upravo ono što ste... o čemu ste Vi
3 govorili. Danas delom, a delom /nečujno/. Vojno pravosuđe ne funkcioniše, da
4 nisu izabrane sudije i da bi trebalo regulisati međusobne nadležnosti. Je l'
5 tačno?

6 O: Da. To je jedan problem bio veliki.

7 P: Dalje, on govori da nekoliko hiljada sudskih predmeta je nedovršeno,
8 da nema sudija za krivične predmete, plaše se, prijeti im se u nekim opštinama.

9 O: Da.

10 P: Izvinjavam se. Je l' možete da ponovite samo ovaj prethodni odgovor?
11 Kad sam pisao /sic/ da oko ove nadležnosti sudova, Vi ste rekli "da", ja sam Vas
12 čuo, al' nije ušlo u zapisnik.

13 O: Ja sam rekao: "Da, to je bio veliki problem."

14 P: I ovde ovaj drugi zaključak koji ide da o nekoliko hiljada sudskih
15 predmeta koji si nedovršeni, nema sudija za krivične predmete, sudijama se
16 preti, plaše se. Iz zatvora se puštaju okoreli kriminalci što utiče na
17 uspostavljanje i funkcionisanje pravne države i rad organa unutrašnjih poslova.
18 Zar ne?

19 O: Da.

20 P: To je bio identičan problem i na Vašoj regiji, zar ne?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Takođe, u nastavku, gospodin Župljanin govori o preduzimanju mera
3 koje treba preduzeti da se neke nejasnoće u zakonu u redovnim sudovima razreše,
4 da se reši status krivičara, reorganizacija sudova i ti problem... i još nekoliko
5 problema koji utiču na rad MUP-a. To stoji ovde, zar ne?

6 O: Da.

7 P: I nakon toga, opet Vas vraćam na stranu 26.

8 O: Dobro.

9 P: Gde je u zaključku stoji /sic/ funkcionisanje, rad vojnih pravosudnih
10 organa, pa onda sledeća 27. strana, tačka 14: da se u cilju razrešenja
11 postojećih problema i nerešenih pitanja sa Ministarstvom za pravosuđe organizuje
12 zajednički sastanak na kojem bi se između ostalih rešili i ovi problemi.

13 Znači, u suštini veći deo ovih, da kažem, predloga i propusta koji su
14 urađeni ušli su u zaključke sa tog sastanka. Zar ne?

15 O: Da.

16 P: I vratiću Vas na poslednju stranu, na stranu 29, zadnji pasus:

17 "Rezime sa ovog sastanka sa zaključcima treba dostaviti centrima službi
18 bezbednosti radi daljeg usmeravanja i kvalitetnijeg rada, a takođe i predsedniku
19 Vlade i predsedniku Predsedništva radi ličnog informisanja i nalaganja
20 preduzimanja daljih mera na poboljšanju rada Ministarstva za unutrašnje
21 poslove."

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, iz ovoga proizilazi da je sem što je dostavljeno centrima
2 bezbednosti, da je ovaj zapisnik i zaključci dostavljeno i Vladi i Predsedništvu
3 radi preduzimanja mera iz njihove nadležnosti. Zar ne?

4 O: Da.

5 P: I vezano konkretno, specifično za ovo što je Stojan Župljanin istakao
6 i ukazao i zatražio pomoć i rešenje tih problema, on je faktički ispunio svoju
7 obavezu u skladu sa ovlašćenjima i propisima koji regulišu rad Ministarstva
8 unutrašnjih poslova na taj način što je informisao na... nadležne i tražio da se
9 preduzmu određene mere. Zar ne?

10 O: Da.

11 P: Kao što biste i Vi uradili u identičnoj situaciji?

12 O: Da.

13 P: Ja imam još jedan deo tu u kome je govorio gospodin Župljanin,
14 međutim o je obuhvaćen zaključcima, tako da je to već više predmet analize. Tako
15 da vezano za ovaj deo ja više Vas neću pitati. Samo sam hteo jedno pitanje koje
16 je vez... nije vezano direktno za ovaj sastanak.

17 Kad Vam je gospodin Zečević pokazao ovaj pravilnik o disciplinskoj
18 odgovornosti koji se primenjuje za vreme uslova neposredne ratne opasnosti i
19 rata, on je negde iz septembra meseca 1992. godine. Po tom pravilniku, ako Vam
20 je poznato i po ranijim propisima, pokretanje disciplinskog postupka za radnike
21 policije u nadležnosti je komandira, odnosno načelnika stanice javne

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je bila velika razlika između Vaše opštine Ljubinje i opština
2 Bileća i Gacko?

3 O: Jeste.

4 P: U kom smislu? Da li su one bile mnogo veće?

5 O: Pa mnogo veće, sa mnogo više stanovnika. Bileća oko 12.000, a Gacko
6 možda i više.

7 P: U svakoj od njih, kao što smo vidjeli, bila je stanica javne
8 bezbjednosti, je li tako, u Gackom i u Bileći?

9 O: Da.

10 P: Možemo li samo potvrdite, a ja ću Vam kasnije pokazati jedan
11 dokument, na čelu Stanice javne bezbjednosti u Bileći bio je gospodin Goran
12 Vojević?

13 O: Gospodin Goran Vujović.

14 P: Vujović, izvinjavam se. A da li je komandir bio čovjek po imenu
15 Miroslav Duka?

16 O: Da.

17 P: A u Gackom je bio gospodin po imenu Popović na čelu stanice javne
18 bezbjednosti?

19 O: Da. Samo ne znam da li u samom početku.

20 P: Dobro. Ako sam dobro shvatila ono što Vi kažete jedina informacija
21 koju ste dobili o događajima, bilo u Gackom ili u Bileći, bila je na sastancima
22 koji su održani u Trebinju, sa drugim načelnicima stanica javne bezbjednosti. Je
23 li tako?

24 O: Da.

25 P: Ili na kolegijima?

26 O: Na internim kolegijima se nije raspravljalo o tom. A vidili ste iz
27 dokumenta koji posjedujete.

28 P: I posebno u dnevniku?

29

30

1 O: Da, na to sam mislio.

2 P: I Vi ste rekli, ili gospodinu Zečeviću ili gospodinu Krgoviću, prije
3 par trenutaka, da ste za ono što se dešavalo u Bileći i u zatvorima čuli
4 privatno. Je li tako?

5 O: Pa uglavnom privatno. To je bilo prije sastanka koji je održan u
6 Trebinju .

7 P: Dobro. Na to ćemo se vratiti nešto kasnije. Također Vam je pokazano
8 mnogo dokumenata koji uglavnom potiču od Miće Stanišića, njih Vam je pokazao
9 gospodin Zečević. Da li sam dobro shvatila da ste Vi bili u mogućnosti da se
10 sjetite da ste Vi dobili svaki od tih dokumenata?

11 O: Ja nisam u mogućnosti da se sjetim sad, ali ako pogledam dokumenat i
12 vidim kome je naslovljen, mogu se sjetiti da je to došlo. I ja garantujem da je
13 došlo u svaku stanicu javne bezbjednosti. A da kaže taj citirajte mi dokument od
14 26.06.1992., ja to nisam u mogućnosti.

15 A kad vidim dokument, kao što sam ovde danas vidio, mogu da tvrdim da je
16 taj dokument u moju stanicu javne bezbjednosti.

17 P: Da, izvinjavam se. Ali vidite ovo je prilično važno. Niko Vas ne
18 krivi, gospodine Krulj. Da li Vi to kažete, jednostavno zato što je to bilo
19 upućeno na SJ i CSB, mora da ste Vi to dobili, ili se Vi zaista sjećate da ste
20 dobili ta dokumenta? Postoji razlika u tome.

21 O: Pa sjećam se da smo dobili ta dokumenta, ali dosta ih je napisano sa
22 sličnom sadržinom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Čak iako Vi niste u Vašoj opštini trebali da preduzmete
2 nikakvu konkretnu akciju, i dalje se sjećate da ste Vi dobili ta dokumenta. Je
3 li tako?

4 O: Da.

5 P: Dakle, nije bio nikakv problem da se ta dokumenta dostave do Vas,
6 komunikacije su funkcionisale u tj mjeri?

7 O: Pa možda je nama to stizalo za 10 dana, 15 dana, kurirskom poštom. U
8 svakom slučaju nije stizalo na dan kad je datum na dokumentu.

9 P: U redu. Zato sam i željela da to potvrdimo. Vi ste sigurni da ste
10 dobili sva ta dokumenta?

11 O: Da. To se može provjeriti u arhivi stanice.

12 P: U redu. Željela bih da Vas pitam nešto u vezi sa onim što ste rekli u
13 vezi sa dokumentom koji je mislim sada obilježen brojem 1D46. Sad ćemo to
14 pozvati na ekran.

15 Ovo je naređenje od 15. maja. Koje se bavi ratnom organizacijom
16 ministarstva. Nama je pokazana tačka 8. molim da se pokaže na ekranu u verziji
17 na engleskom i na B/H/S-u. I 9, a to je uspostavljanje disciplinskih pitanja i
18 štabova. Vi ste nam rekli da kršenje propisa i izbjegavanje izvršavanja
19 naređenih zadataka će biti najstrožije sankcionirano, itd. I Vama je postavljeno
20 pitanje da li se poštovala praksa? I Vi ste rekli "da".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kako to znate? Kako znate da se to poštovalo u praksi?

2 O: Ja, kad to govorim o ovom, govorim u instituciji u kojoj sam ja radio
3 u to vrijeme. I mogu odgovorno da kažem da sam poštovao ovu naredbu. A kako
4 mislite u praksi, ukoliko je neko - mogu sad pojasnit', ponovo da prepričam ovo
5 - učinio tad to i to djelo, da je bio sankcionisan.

6 P: Dakle, Vi možete reći da u Vašoj opštini Vi ste to poštovali, ali Vi
7 ne znate da li su svi ostali to poštovali? To je bilo moje pitanje.

8 O: Pa ja mislim da sam ja odgovarao na... za moju opštinu, i da je pitanje
9 takvo bilo.

10 P: Da. Nije Vaša greška, ali stekao se dojam kao da Vi dajete odgovor za
11 sve ostale, uključujući i cijelo to područje Trebinja.

12 I onda u tački 9 se kaže da treba da se obrazuje štab i to u
13 strukturalnom smislu, da ponovim ono što je rekao gospodin Zečević na stranici
14 35, a ne u smislu efektivnog komandovanja i rukovođenja. Je li tako? i Vi ste
15 rekli: "Ja nikada nisam dobio nikakvi pismo od komandanta štaba."

16 "Da li ste ikada dobili zvanično pismo 1992. i da li imate ikakve
17 informacije u kojima bi se reklo da CSB, kojem ste pripadali je ikada dobio

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pismo koje je poslao štab ili komandant štaba? "

2 Vi ste rekli:

3 "Ne. Ne znam da je to bilo ko dobio."

4 A sada bih želela da pogledamo jedan drugi dokument koji nosi broj 2369
5 po spisku 65ter. Sad će se to pojaviti na ekranu.

6 Ovo je rješenje koje je izdao Mićo Stanišić. Datum je, nisam sigurna kad
7 je datum, ali je nakon 15. maja. Rješenje da se Savić Krsto imenuje za načelnika
8 CJSB Trebinje, član u štabu MUP-a Srpske Republike BiH za rukovođenje i
9 komandovanje ukupnim snagama Ministarstva za unutrašnje poslove i onda se navodi
10 obrazloženje. I kaže se: "Ministar za unutrašnje poslove, na osnovu ovlašćenja",
11 itd, "štab za rukovođenje i komandovanje snaga ministarstva se obrazuje."

12 Da li Vi kažete Vijeću da Vi niste znali da je u stvari Krsto Savić
13 takođe imenovan na mjesto načelnika CJSB, kao član štaba?

14 O: Na mjesto člana štaba kao načelnik CJSB. Ranije je imenovan za
15 načelnika, pa kao član štaba?

16 Rekao sam Vijeću, ja nisam vidio ovo rješenje. I rekao sam da nisam
17 vidio potpis ovo gdje piše "Ministar unutrašnjih poslova", da piše komandant
18 štaba policije, Mićo Stanišić, potpis. To sam rekao da nisam vidio. A da je
19 Krsto član štaba, mogao sam vidjeti iz prethodnog dokumenta gdje kaže ko čini
20 štab: komandant štaba ministar, zamjenik pomoćnik, i dole načelnici svih CJSB-
21 ova. A Krsto je bio načelnik. Znači, iz onog dokumenta sam znao da je Krsto na...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 član štaba, a njegovo rješenje je on lično primio i ja ga nisam vidio.

2 P: Ne. U ovom trenutku Vas samo pitam da li ste znali da je takav štab
3 postojao i da je Krsto Savić bio tog štaba?

4 O: Da, iz dokumenta koji smo gledali prije ovog.

5 P: Ne. A li da ste 1992. u maju znali da je postojao taj štab i da je
6 Krsto Savić bio član tog štaba?

7 O: Da.

8 P: U redu. Hvala.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li zamoliti da ovaj
10 dokument postane dokaz u ovim okolnostima?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Nemam prigovora.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz P170.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Htjela bih Vas još nešto pitati o tom pretpotčinjavanju policije
16 vojsci o čemu su Vam postavljana pitanja.

17 Rekli ste nam - samo da nađem to mjesto - da ste razgovarali sa - to je
18 nas stranici 46, jučerašnjih *LiveNote* - dakle da komandant brigade je od Vas
19 tražio da mu pružite pomoć policajcima. Vi ste rekli:

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Nisu morali da me prisiljavali da to uradim, jer su određena područja
2 bila zatvorena. Ja sam otišao na sastanak i prihvatio da dam neke od svojih
3 ljudi da budu pretpotčinjeni."

4 Da li se sjećate da ste to rekli? Da li treba da to shvatimo tako da
5 kada ste rekli da ste prihvatili, da ste Vi u stvari imali izbor da li ćete ili
6 nećete dostaviti rezervne policajce da budu pretpotčinjeni vojsci?

7 O: Pa imali smo izbor u skladu sa dogovorom sa rukovodnim radnicima u
8 centru, pogotovo ako nisu funkcionisale veze. Ja ako nisam odlučio u deset
9 minuta, onda je kasno bilo za tri dana kad mi neko pošalje da... imao sam
10 ovlaštenja da angažujem jedinicu policije na određenom području. Jer dok bi
11 čekao ja, ako nema veza dok neko do... odnese to i donese saglasnost MUP-a, onda
12 bi ne bi trebalo angažovanje to. I imao sam, naj, ovlaštenja za to.

13 P: Ja to shvatam. Samo želim da raščistimo, da komandant brigade nije
14 mogao Vama narediti da Vi dostavite ljudstvo, on je mogao samo da to traži od
15 Vas, a Vi biste odlučili da ili ne?

16 O: Upravo tako, nije mogô naredit'.

17 P: A dozvolite da shvatim sljedeće. Da pretpostavimo da recimo jedan od
18 Vaših policajac bude angažovan pod komandom vojske u nekoj akciji i počini
19 krivično djelo, na primjer pljačku. Ko bi bio odgovoran da pokrene krivično
20 gonjenje ili istragu, tačnije istragu, ne krivično gonjenje, dakle, da pokrene
21 istragu protiv ove osobe?

22 O: U vrijeme kad je pretpotčinjen, nikad nije bio jedan, uglavnom
23 jedinica voda, 20 ljudi. U to vrijeme, nadležna je vojna subordinacija.

24

25

26

27

28

29

30

1 A ukoliko bi došlo do vraćanja te jedinice ponovo u sastav MUP-a, zato
2 smo i slali komandira te jedinice, taj bi bio disciplinski odstranjen. Jer u
3 ovim dokumentima kaže "učini ili je ranije učinio krivično djelo", imamo naredbu
4 da ga odstranimo iz... Ali bi bila nadležnost vojne hijerarhije.

5 P: Da nam sve bude jasno. Ako bi se vod vratio i ponovo počeo se baviti
6 uobičajenim policijskim poslovima, te ako je izviješteno i prijavljeno da je
7 netko počinio kazneno djelo dok je bio na vojnoj dužnosti, onda biste vi, dakle,
8 ne Vi osobno, nego policija bi bila zadužen da se pokrene istražni postupak. Je
9 li tako?

10 O: Istražni postupak je dužan bio da pokrene komandant bataljona,
11 odnosno Vojna policija i bezbjednost. A svaka brigada je imala odred Vojne
12 policije i odjeljenje bezbjednosti i nekad su bili jači nego stanica policija u
13 Ljubini. A u svakom mjestu je bila brigada sa Vojnom policijom i vojnom
14 bezbjednosti.

15 Ukoliko oni ne bi to uradili, po povratku mi bi podnijeli krivičnu
16 prijavu i disciplinski istjerali tog prekršioca iz... zbog ranije učinjenog
17 krivičnog djela.

18 P: U redu. Kažete "protjerali". Vi biste podnijeli krivičnu prijavu
19 kome? Vojnome tužitelju ili običnom civilnom tužiteljstvu?

20 O: Nakon povratka mi smo bili nadležni da /?podnosimo/ civilnom
21 tužiteljstvu.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu. I dok se još bavimo ovom temom, ako vam netko prijavi neko
2 djelo, pa vi provedete istragu, čak ako istraga pokaže da je počinitelj
3 vjerojatno u tom trenutku bio pripadnik vojske, biste li vi unatoč svemu tome
4 svoju prijavu podnijeli ipak civilnome tužiteljstvu?

5 O: Pa ne znam. Ne znam kako da Vam odgovorim na to. Ako je pripadnik
6 vojske, obično je dolazila Vojna policija i preuzimala taj slučaj od nas uz
7 dokumenta sva koja smo mi imali o navedenom događaju, krivičnom djelu i
8 podnosila vojnom tužilaštvu u Bileći takvu prijavu.

9 P: Oprostite. Pogledajmo jedan konkretni primjer iz Vaše općine.
10 Govorili smo o dizanju džamije u zrak. Kazali ste nam da ste Vi proveli istragu
11 o tome djelu. Sjećate se toga?

12 O: Da.

13 P: Pretpostavimo da je Vaša istraga koju ste Vi počeli ustanovila da je
14 vjerojatno neka vojna jedinica digla džamiju u zrak. Da li biste Vi onda prijavu
15 podnijeli civilnome tužitelju ili biste jednostavno stupili u kontakt s Vojnom
16 policijom?

17 O: Pa, ako je jedinica stupili bi u kontakt sa Vojnom policijom.

18 P: Znači, ne biste podnosili nikakvu prijavu tužiteljstvu?

19 O: Mogli bi podnijet' prijavu i osnovu civilnom tužiteljstvu, ali
20 ukoliko je jedinica vojna, ne... nadležno je vojno tužiteljstvo. Da je otkriven
21 izvršilac, onda bi se civilno tužiteljstvo proglasilo nenadležnim i ustupilo bi

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predmet vojnom tužilaštvu.

2 P: Da. Da, upravo tako i tamo ja smjeram. Dakle civilni tužitelj je bio
3 taj, a ne policija koji je donosio odluku o tome tko je zato nadležan, odnosno
4 koji od njih je nadležan za to.

5 Je li tako?

6 O: Da.

7 P: U redu, hvala.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, vrijeme je za pauzu.

9 Nastavljamo za 20 minuta.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

11 [Svedok se povlači]

12 ... Početak pauze u 12.08h

13 ... Sednica nastavljena u 12.30h

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

15 Izvolite sjesti.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Krulj, htjela bih još pogledati s Vama neke stvari koje ste
18 govorili u vezi sa specijalnom policijom. Vi ste gospodinu Zečeviću kazali - 48
19 stranica jučerašnjeg zapisnika - kada Vas je on ispitivao o onome što ste meni
20 govorili u glavnom ispitivanju o specijalnoj ili posebnoj jedinici koju je
21 osnovala SAO Hercegovina i koja je bila poslana na Dubrovačko bojište.

22 O: O specijalnoj, ne o posebnoj.

23 PREVODILAC: Mikrofon za svjedoka.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod]

25 P: Ja u potpunosti razumijem razliku koju Vi radite, ali htjela bih se
26
27
28
29
30

1 koncentrirati na tu jedinicu. Vi ste gospodinu Zečeviću kazali da ona nije bila
2 pod nadležnošću Ministarstva unutarnjih poslova, te da nije obavljala nikakve
3 policijske zadatke, da je ona samo sudjelovala u borbi. Je li tako?

4 O: Da.

5 P: A kako ste Vi to znali?

6 O: Pa znao sam kao radnik Ministarstva da niko na području centra
7 Trebinje nije imao nikakvu nadležnost nad tom jedinicom. Rekao sam da nije
8 dolazila na moje područje, ali znam da nije mogao ni komandir u Trebinju, ili
9 načelnik u Bileći da tu jedinicu rasporedi, niti je mogao to neko. A moram Vam
10 reć' da centar nije bio formiran kad je bila ta jedinica formirana.

11 P: Da. To je ono što Vi nama kažete, a na to ćemo se vratiti za
12 trenutak-dva. Ali kako Vi znate ili Vi kažete da Vam je to kazao netko drugi,
13 dakle, kako Vi znate da je ta jedinica izvodila samo borbena djelovanja.

14 O: Pa iz razgovora sa kolegama u Trebinju znam da su bili negdje na
15 području Ravnog i na području Mostara. To je sve iz razgovora, nikad nisam vidio
16 tu jedinicu da reguliše saobraćaj, da interveniše, da patrolira kroz grad i to
17 je ono što ja znam.

18 P: Ne, ne. Ali ne bi se ni očekivalo da specijalna jedinica regulira
19 promet. Naime, specijalna jedinica je i formirana, kako ste nam kazali da se

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bavi recimo djelovanjem, recimo djelovanjem prilikom nekakvih demonstracija,
2 velikih javnih nereda, blokadama cesta i takvim stvarima. Zar ne?

3 O: To su posebne jedinice koje su regularno formirane, to što Vi
4 govorite o narušavanju javnog reda i mira i drugim stvarima. A ova specijalna
5 jedinica je bila borbena jedinica SAO Hercegovine koja nije imala nikakvih
6 dodira sa stanicama javne bezbjednosti na području Hercegovine.

7 P: Dobro. Dakle, tu ste sasvim jasni. Dakle, Mićo Stanišić, kao ministar
8 unutarnjih poslova nije imao apsolutno nikakve veze s tom konkretnom jedinicom o
9 kojoj Vi sada govorite. Je li tako? Tako kažete?

10 O: U to vrijeme nije. Ja sam bio 28. marta u Mostaru u centru
11 bezbjednosti, pio kafu sa kolegama, a tad je postojala ta specijalna jedinica.

12 P: U redu. I to je jedinica za koju kažete da su u njoj bili kriminalci.
13 Ali isto tako kako ste bili kazali kada sam ja ispitivala, bila su i dvojica
14 pripadnika redovnoga sastava policije?

15 O: Pa bio sam rekao dvojica, ali vjerujem da je bilo nekoliko pripadnika
16 policije koji su napustili policiju i bili u toj jedinici.

17 P: Ali riječ koju ste kazali bila je "aktivni policajci"?

18 O: Koji su... Da. Koji su bili aktivni policajci, pa su napustili policiju
19 i prešli u tu jedinicu. Bilo je aktivnih policajaca koji su napustili policiju,
20 pa otišli u vojsku, samoinicijativno.

21 P: Ali mi sada ne govorimo o vojsci. Ja govorim o toj grupi koja se
22 nazivala specijalnom policijom, koju je osnovala SAO Hercegovina.

23 O: Govorim da su ti bili ranije aktivni policajci koji su prešli u tu
24 jedinicu.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ali da bi netko prešao u tu jedinicu, morao bi dobiti dozvolu od
2 nadređenih iz policije. Zar ne?

3 O: Ne, on je samo napuštao poslove policajca i prelazio tamo i time je
4 skinut sa rasporeda sa policije. Nedolazak na posao duže od... neopravdano duže od
5 tri dana je povreda... teža povreda disciplinske dužnosti i po tom osnovu mu je
6 odmah prestajao radni odnos.

7 P: Kažite nam, molim Vas, kako znate da se baš to događalo i tako
8 događalo s tih nekoliko pripadnika policije. Kako znate da su oni otišli bez
9 dopuštenja?

10 O: Ja ne znam te pripadnike i govorim da sam čuo i ne znam te pripadnike
11 koji su bili u toj jedinici. Rekao sam da iz Ljubinja, iz moje stanice, nije
12 niko bio u toj jedinici. Ali mislim da je to bila uobičajena praksa rada
13 Ministarstva unutrašnjih poslova. Moram Vam reći da smo mi u to vrijeme primali
14 lične dohotke iz centra iz Mostara.

15 P: Dobro. Jeste li Vi isto tako čuli da si ljudi koji su bili u toj
16 konkretnoj jedinici SAO počinili zločine?

17 O: Pa nisam čuo za zločine, ali čuo sam da su se neprimjereno ponašali,
18 pili, razbijali, otimali piće, pogotovu u okolini Mostara, i određene
19 materijalno-tehnička sredstva, pogotovu vozila.

20 P: Vi ste nešto ranije gospodinu Zečeviću kazali da ste Vi Vašim
21 dolaskom htjeli zaštititi ugled i rad pripadnika policije koji su časno obavljali

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svoje dužnosti. Da li je to nešto, u vezi s čime Vi imate vrlo jake osjećaje?

2 O: Pa, ako iskreno hoćete u cilju zaštite digniteta, istine, a i ljudi
3 koji su časno i pošteno obavljali poslove, ne treba sve navaljivat' na
4 pripadnike policije. Jer policija se strašno teško borila u tim vremenima, tog
5 prljavog rata i vjerovatno Vi nemate predstavu o tom'. Ja kad bi' Vam jedan
6 slučaj ispričao za mene, da je na mene u... Bio sam u vozilu, i pucalo 10 ljudi u
7 vozilo u kome sam bio, pa je nadležnost bila Vojne policije, pa su sutridan, ja
8 mislim, ti izvršiooci dobili dopust kući, da odmore.

9 P: Gospodine Krulj, ja ne sugeriram da ste se Vi nečasno ponašali. Ja
10 samo hoću razmotriti neke stvari o kojima ste govorili. Pogledajmo jedan članak
11 iz *Glasa* ...

12 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospođo Korner, dopustite mi, molim
13 Vas.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, svakako.

15 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Mislim da je došlo do nesporazuma i
16 možda bi trebalo pojasniti, barem meni.

17 Vi inzistirate na onim aktivnim policajcima koji su bili u toj
18 specijalnoj jedinici. Ja mislim da Vi, dakle, govorite o toj specijalnoj
19 jedinici, zar ne?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja govorim o jedinici za koju je on kazao
2 da ju je osnovala SAO Hercegovina.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, specijalna. Ja sam provjerio u
4 jučerašnjem transkriptu i mislim da su aktivni policajci o kojima je govorio
5 svjedok zapravo bili u jednoj drugoj jedinici, u posebnoj.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ne. Ono što je on kazao i sad
7 je potvrdio. 26. u ponedjeljak na stranici zapisnika 2001, 2002:

8 "Bila je jedna jedinica koja se zvala specijalna policija, ali ta nije
9 bila pod nadležnošću CSB-a, zato što CSB još nije bio formiran. Tu je jedinicu
10 formirala Vlada SAO Hercegovine i bilo je tamo par ljudi koji su bili aktivni
11 policajci."

12 Dakle, tu on to kaže.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] A jučer, ja se pozivam na 53.
14 stranicu zapisnika 9. i 10. redak. Ja sam konkretno postavio pitanje je li to
15 bila specijalna ili kako se zove ova druga posebna, pa sam dobio odgovor
16 "posebna". Možda to bi trebalo pojasniti.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ako pogledate malo ranije, on
18 je govorio o PJP, što je različito od ove jedinice. No, svakako, ja prihvaćam da
19 treba vjerojatno pojasniti.

20 P: Ali da vidimo ovo. U grupi koju ste Vi nazvali "specijalnom
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 policijom", koju je formirala SAO Hercegovina, da li su u toj grupi bili ljudi
2 za koje sada kažete da su bili aktivni policajci, ali su napustili policiju i
3 prešli u tu jedinicu?

4 O: Čuo sam da je bilo takvih slučajeva. Ali mogu li Vam samo pojasnit'
5 jednu stvar?

6 P: Svakako.

7 O: Mi smo do 01.04.1992. pripadali centru Mostar. Nije nikakav centar
8 bezbjednosti bio u Trebinju. Načelnik centra u Mostaru je bio Hrvat Slobodan
9 Božić. On je bio moj šef. Je li Vi smatrate da je ta specijalna jedinica
10 takozvana bila u sastavu policije i Centra bezbjednosti Mostar?

11 Jer nije postojao nikakav centar bezbjednosti Trebinje.

12 P: Da. Ja bih se htjela koncentrirati na tu grupu za koju kažete da ju
13 je formirala SAO Hercegovina i koja nije imala veze s ranijim MUP-om, odnosno
14 Ministarstvom unutarnjih poslova. Razumijete?

15 O: Pa ja sam jasan. To je paravojna formacija koja je sama sebe nazvala
16 "specijalnom jedinicom policije". Ili je nazvalo rukovodstvo neko vlade ili SAO
17 Hercegovine.

18 P: U redu. Mislim da ovo možemo razjasniti. Vi ste bili spomenuli 1.
19 april, a to je svakako važan datum.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas pogledajmo dokument sa popisa
21 65ter 10142.

22 Ne, nije to. 10142. mislim... Ne, u redu je. Malo lijevo na B/H/S-u,
23 molim.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, molim Vas. Ja sam obavijestio
2 gospođu Korner da ću ja u načelu imati prigovor na prihvaćanje ovih dokumenta.
3 Objasniću ukratko.

4 Časni Sude, teorija Tužiteljstva je da su mediji 1991. i 1992. korišteni
5 kao propagandni stroj na svim stranama u Bosni. Prema tome, oni tvrde da su
6 mediji stvarali atmosferu straha, da su praktički podjarivali rat i mržnju prema
7 drugim narodnostima itd.

8 Ako je tome tako, a ja osobno vjerujem da je to točno, onda mislim da s
9 tim stavom nije u skladu to što se tužitelj služi tim istim propagandnim
10 dokumentima da bi pokazao nešto sasvim suprotno. Ja samo koristim ovu priliku da
11 to kažem, zato što je ovo sada prvi put da imamo jedan članak iz novine, koji se
12 predočava na suđenju da bi iznio ovaj opći prigovor na prihvaćanje članak iz
13 novina.

14 Hvala, časni Sude.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, to je ipak malo prejako
16 predočen naš stav. Kada smo otvarali suđenje, ja sam svakako uputila na neke
17 organe, poput *Informatora* u Sanskom Mostu za kojega sam kazala da se svakako
18 radi o propagandi. No, članci iz novina kada se stvarno radi o Banja Luci,
19 dakle, kada imamo *Glas* u vezi sa SOS-om, dakle, mi imamo članke već pred ovim
20 Sudom uz sve ograde koje smo spominjali ranije. Mi ne kažemo da su svi mediji u
21 svakom trenutku bili propagandni instrument SDS-a ili SDA, već koje je stranka

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na vlasti bila. Mi kažemo da u nekim slučajevima, i to pogotovo su neke
2 publikacije koristile vrlo teške i oštre riječi. To je jedna stvar.

3 A ovaj članak je sasvim jednostavan i otvoreni izvještaj, pa bih ja
4 htjela pitati svjedoka nešto u vezi s time što piše u tome članku u smislu onoga
5 što je on kazao. A isto vrijedi i za mnoge druge članke koje ćemo predočavati, a
6 što se već događalo i ranije.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, trebam li ja Vaš
8 prigovor shvatiti, da je to i prigovor na pitanje koje će tužiteljica postaviti
9 u vezi s člankom. Osim pitanja prihvatljivosti. Pitanje prihvatljivosti, ja
10 mislim da ono što gospođa Korner predstavlja odgovor na pitanje. Ali da li Vi
11 prigovarate čak i na postavljanje pitanje?

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To ne, nikako, časni Sude. Samo u načelu
13 sam htio iznijeti prigovor, zato što je ovo prvi put da se pojavljuje i članak,
14 pa bih htio da u zapisniku sasvim jasno to stoji. Dakle, mi u načelu imamo
15 prigovor na prihvaćanje u spis članaka iz novina. Hvala.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ne postoji ponovno pisanje,
17 odnosno ponovno utvrđivanje prakse pred Međunarodnim sudom.

18 P: Dakle, ovo je članak iz novina. Vama su poznate novine *Glas*, je li
19 tako, gospodine Krulj?

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Čuo sam za njih. Ne čitam ih.

2 P: Dobro. Ali tu piše, dakle, da je po svemu sudeći negdje 01.04.,
3 dakle, od tada je izvještaj, da je:

4 "Policija SAO Hercegovine i specijalne jedinice policije su osnovane u
5 Trebinju," kaže se, "danas. Nakon himne 'Bože pravde' i smotre jedinica,
6 policajci su položili zakletvu. Mićo Stanišić, ministar unutarnjih poslova
7 Srpske Republike Bosne i Hercegovine, naglasio je na ovoj proslavi da narod
8 srpske Republike ima svoje vlastito Ministarstvo unutarnjih poslova", itd., itd.

9 E dakle, prvo, jeste li Vi bili prisutni na ovoj paradi ili što je to
10 već bilo, ceremonija?

11 O: Bio sam u civilu i očekivao sastanak. Ali ću Vam reći da je 28.,
12 posle eksplozije cisterne u Mostaru, svi Srbi su tu noć pobjegli iz Mostara i
13 policajci i sudije, ko je uspio da pobjegne u istočni dio Hercegovine. A i
14 policija iz Mostara, koji su došli, došli su u Trebinje. I ovdje se ne radi o
15 smotri nikakve specijalne jedinice, to ako piše u ovim novinama, to je čista
16 laž. Radi se o dvadesetak policajaca aktivnih, isključivo aktivnih. I ja nisam
17 bio u tom stroju ispred centra gdje su stajali ti ljudi kad je došao ministar,
18 ali sam bio tu pored. Bio sam u civilnom odijelu. I to... ne govori se uopšte, ako
19 to piše ovdje, ja to ne prihvatam i to nije nikakva specijalna jedinica bila.
20 Isključivo aktivni pripadnici Ministarstva unutrašnjih poslova. U jednom teškom
21 momentu za Hercegovinu, a rekao sam zbog čega.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite. Prvo, dakle kažete da taj izvještaj novinski je potpuno
2 pogrešan, da nije bilo nikakve specijalne policije na toj svečanosti? Samo mi
3 kažete da li je to, to što Vi kažete?

4 O: To je to. Odgovorno tvrdim.

5 P: A znate li zašto je Mićo Stanišić bio tamo i izvršio smotru,
6 otprilike tih dvadesetak ili 28 aktivnih policajaca?

7 O: Smotru je izvršio Krsto Savić, a Mićo Stanišić je došao da nas upozna
8 o novom Zakonu o unutrašnjim poslovima i o početku funkcionisanja novog Centra
9 bezbjednosti Trebinje. I taj sastanak smo vrlo kratko održali u prostorijama
10 Stanice javne bezbjednosti Trebinje.

11 P: Da, da. Upravo to Vi ste nam kazali, govorili ste nam o tome
12 sastanku. Oprostite, vratiću se na trenutak na dokument.

13 Dakle, riječi "policija SAO Hercegovine" i "specijalna jedinica
14 policije", Vi kažete da to jednostavno nije tačno?

15 O: Što se tiče tu prisustva pred stanicom, nikakva specijalna policija
16 SAO Hercegovine nije bila.

17 P: Jer ovaj članak, na prvi pogled, naime ovo što ste nam Vi govorili o
18 specijalnoj policiji SAO Hercegovine, dakle, to bi bilo pogrešno? Zar ne? Ono
19 što ste nam kazali da je postojala nekakva policija koja nije imala nikakve veze
20 s Ministarstvom unutaršnjih poslova. To bi, dakle, bilo netačno. Zar ne?

21 O: Tačno je da je postojala policija koja je... nije imala nikakve veze sa
22 Ministarstvom unutrašnjih poslova. I ta policija nije ovaj dan uopšte bila na
23 ovoj smotri.

24 P: U redu.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne tražim usvajanje ovoga
2 dokumenta za sada, ali mogli bismo ga samo obilježiti za identifikaciju.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Moj prigovor i dalje stoji. A smatram da
5 je svjedok otvoreno i iznio razloga upravo zbog kojih ja iznosim prigovor.
6 Naime, da se u članku nalaze informacije koje nisu istinite. Radi se o dokumentu
7 koji jednostavno nije istinit.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, o tome trebate Vi donositi
9 sud, a ne gospodin Zečević. Vi ste čuli šta je svjedok kazao, vidjeli ste šta
10 piše u članku. Ja ne tražim da se dokument usvaja kao dokazni predmet, samo
11 tražim da ga se obilježi za identifikaciju.

12 Da li je to netočno ili nije, suci će odlučiti hoće li ga prihvatiti ili
13 neće.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se slažem s gospođom Korner.
15 Jednostavno, svjedok je bio tamo i on je potvrdio da nije bilo nikakve parade
16 ili nekakve specijalne policije SAO i to je upravo pravi primjer propagande o
17 čemu sam ja maloprije govorio.

18 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, oprostite, nije to propaganda. To je
19 izvještaj. Što je tu propaganda. To je jednostavno izvještaj.

20 Ja bi samo postavila jedno dalje pitanje, časni Sude. Mogu li postaviti
21 još jedno pitanje, pa ćemo onda vidjeti?

22 P: Da li Vi kažete da nije tada tu bilo ni ove posebne jedinice ili
23
24
25
26
27
28
29
30

1 specijalne jedinice policije koja je bila osnovana u Trebinju, 1. aprila?

2 O: Tu su bili aktivni policajci.

3 P: To znam. Jasno mi je što ste kazali o tome tko je bio. Ja Vas samo
4 pitam da, da li Vi tvrdite da u to vrijeme još nije bila formirana ona posebna
5 jedinica policije, a kada kažem "posebna jedinica policije", mislim na onu koja
6 je u nadležnosti ministra unutarnjih poslova?

7 O: Bila je formirana i stalno je postojala u skladu sa zakonskim
8 propisima.

9 P: Dakle, sad se vrtimo u krug. Dakle, bila je posebna jedinica policije
10 koja je formirana u Trebinju, negdje u to vrijeme. Je li tako?

11 O: Jeste, ali ova smotra nije bila jedinice. Iz svake opštine je došlo
12 po jedno vozilo policajaca sa rukovodstvom koje je došlo na sastanak. I to su
13 bili obični aktivni policajci koje je ispred centra, ispred zgrade policije
14 postrojio Krsto Savić, u čast dolaska ministra unutrašnjih poslova. I to nije
15 bila formacija posebne jedinice, nego je pozvano da se dođe 01.04. po jedno
16 vozilo, po pet policajaca, najviše ih je bilo iz Trebinja. I to se radilo
17 isključivo o aktivnim policajcima. A ovaj, ovakav natpis nije jedan. Puno je
18 natpisa bilo. Ovo je srpska štampa pisala, i pisali su kako su naoružane, kako
19 se jedinice pripremaju itd. a drugi su pisali sito to slično.

20 P: U redu je. Recite mi nešto. Da li postoji snimak ove parade? Da li
21 ste to ikada vidjeli?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja nisam, a moguće da postoji, mislim da je snimano.

2 P: U redu. I na kraju, u vezi sa ovim dokumentom, da li je Mićo Stanišić
3 rekao nešto u smislu: "Naša zakonitost i legitimnost potiču iz volje srpskog i
4 drugih naroda izraženih na plebiscitu i volje da to bude njihova vlastita
5 Skupština, njihov vlastiti Ustav i njihovi vlastiti zakoni."

6 Da li je on rekao nešto u tom smislu na ovoj smotri?

7 O: Mislim da jeste i mislim da je imao puno pravo da to kaže. Jer to sve
8 što ste rekli izdešavalo se u ranijih mjesec dana, plebiscit, odvajanje, odnosno
9 skupš... formiranje Skupštine srpskog naroda u Bosni i Hercegovini. I uglavnom,
10 gospodin Stanišić je tražio tada da se nastavi... policija da nastavi sa radom
11 onako kako je radila u skladu sa važećim propisima. Mislim da tu nije bilo
12 nikakvog ratno-huškačkog, niti ikakvog nacionalističkog govora, nego čisto
13 profesionalno. A to kako su novine prenijele, to je nešto drugo.

14 P: U redu. Časni Sude, pošto je ovo djelimično prihvaćeno, mogu li
15 zamoliti da se obilježi u svrhu identifikacije?

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz 171, obilježen u svrhu
18 identifikacije.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod]

20 P: U redu. Da li se slažete da je u CSB-u u Trebinju bila specijalna
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jedinica policije koju ste nazivali PJP? Posebna jedinica policije.

2 O: U Trebinju, u centru je postojalo jedinica policije koja se zvala
3 Posebna jedinica policije - PJP. A nije se zvala specijalna jedinica policije -
4 PJP.

5 P: U redu. Molim Vas pogledajte dokument koji je po spisku 65ter, nosi
6 broj 155.

7 O: Povećajte malo, ako može.

8 P: Sada ćemo to povećati, ako je to ono što ste rekli, nisam dobila
9 prevod.

10 Molim Vas pročitajte nam ovaj tekst na ćirilici.

11 O: "Upoznati smo sa stavom i problemima..."

12 P: Ne to. Izvinjavam se. Ja se izvinjavam. Naslov. Jer je prevedeno na
13 engleski.

14 O: "Centar službi bezbjednosti Trebinje, komandantu odreda specijalne
15 brigade policije: upoznati smo sa sta... stavom i problemima u kojima se nalazi
16 odred policije Trebinje. neophodno je da u što krećem roku iznađete..."

17 P: U redu. U redu. To je u redu. Da li se slažemo, to je meni prevedeno
18 i usmeno i tako piše u dokumentu "specijalna brigada milicije". Tako se to zvalo
19 u Trebinju, je li tako?

20 O: Odred specijalne brigade milicije je u Trebinju, a specijalna brigada
21 milicije je u sjedištu Ministarstva. I ovdje piše "komandantu odreda specijalne

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 brigade policije", u potpisu "komandant specijalne brigade policije Karišik
2 Milenko i pomoćnik ministra za poslove milicije Kovač Tomislav". Samo mi recite
3 datum ovog dokumenta. Ovo je istinit dokumenat i ispravan, ali recite mi datum,
4 ako imate negdje.

5 P: Na žalost ne možemo, nema datuma. To je dokument pod brojem 251. Ali
6 mogu li Vas pitati sljedeće? Kaže se: "Upoznati smo sa stanjem problemima u
7 kojima se nalazi odred milicije Trebinje", po Vama to je odred specijalne
8 brigade koja je bila pod komandom Karišika. Je li tako?

9 O: Da. To je kraj 1992. ili početak 1993. I to je... ovo je sve u redu.

10 P: To je upravo ono što sam sada želela da Vas pitam.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da neću tražiti da se
12 ovaj dokument uvodi u spis, ali mislim da bi trebao da se obilježi u svrhu
13 identifikacije. Moramo da ispitamo detalje u vezi sa ovim dokumentom.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja nemam nikakvih problema, ali želio bih
15 samo da podsetim svoju kolegicu da je taj dokument povučen sa spiska 65ter.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zar jeste?

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Pa ja sam tu informaciju dobio od svog
2 pomoćnika.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako je povučeno, to je za nas novost. Ali
4 kao što sam rekla ne tražim da se uvodi u spis, može se za sada samo obilježiti
5 u svrhu identifikacije. Mislim da se moramo malo više raspitati u vezi s tim
6 dokumentom.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako nije na spisku po pravilu 65ter,
8 ne može se uvesti u spis.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa ne, časni Sude. Kroz to smo već
10 prošli. Obilježili smo čitav niz dokumenata u svrhu identifikacije dokumenata
11 koji nisu na našem spisku po pravilu 65 ter, na temelju toga da ćemo podnijeti
12 zahtjev da se izmjeni naš spisak po pravilu 65 ter. I ako se ne obilježi
13 dokument u svrhu identifikacije, onda će biti teško ponovo pozvati taj dokument.
14 tako da molim da se obilježi u svrhu identifikacije. A još uvijek jeste na našem
15 spisku po pravilu 65ter.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se izvinjava, to nije bio prigovor, ja
17 sam samo bio obaviješten da je to povučeno.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ga obilježavamo u svrhu
19 identifikacije.

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P172, obilježeno u svrhu
21 identifikacije.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod]

23 P: Samo jedno. Da li Vi kažete da je Milenko Karišik postavljen na čelo
24 specijalne policije tek krajem 1992. i početkom 1993?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne. On je ranije postavljen, ali mislim da je odred te brigade u
2 Trebinju formiran u to vrijeme. I ovo je sasvim legalan, zakonit dokument samo
3 što nema datuma. To kad utvrdite vidjećete da je to sve u redu.

4 P: U redu. Nisam željela da Vam pokazujem ranije dokumente, Milenko
5 Karišik je u stvari postavljen na čelo specijalne policije Ministarstva
6 unutrašnjih poslova, odnosno brigade specijalne policije još početkom 1992.
7 godine. A kada je CSB ukinuo kasnije tu brigadu, onda je formirana nova brigada
8 krajem 1992. godine. Da li to ono što nam kažete?

9 O: Ja kol'ko znam... ja kol'ko znam, od 04.04. je postojala brigada
10 specijalne policije i njom je komandovô Milenko Karišik. A da je neki CSB to
11 ukinuo, ja ne znam. To neko zna iz Ministarstva.

12 P: Ne brinite se, neću Vas time zamarati. To je sve što sam željela da
13 Vas pitam o specijalnoj policiji. U stvari ne, ima još jedan dokument.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim dokument koji nosi broj 2132 po
15 spisku 65ter, kako bismo završili sa ovom temom. Preveli smo samo zaglavlje ovog
16 dokumenta, časni Sude.

17 P: Da li se slažete da je ovo izgleda spisak radnika specijalne jedinice
18 za isplatu ličnog dohotka za mjesec april 1992. godine, u SJB Bileća ?

19 Da li prepoznajete ijedno ime na ovom spisku?
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Samo /nečujno/. Ja ne prepoznajem ovdje nijednog policajca.

2 P: U redu. Bavićemo se time onda na neki drugi način. Idemo sada na neku
3 drugu temu. Sada bih željela da se sada osvrnemo na ono konkretno naređenje Miće
4 Stanišića koje Vam je pokazano juče i danas. To je ustavi niz naređenja od 23.,
5 24. i 16. jula.

6 Da li sam dobro shvatila ono što ste Vi rekli. Da su policajci za koje
7 se smatralo da su počinili krivična djela otpušteno iz policije i poslani u
8 vojsku. Jer to se odvijalo automatski, ako bi napustili policiju, išli su u
9 vojsku. Da li je to ono što ste nam rekli?

10 O: Rekao sam da su prema njima preduzimane disciplinske o... i krivične
11 odgovornosti, a pored toga njihovo ime i dosije ustupan je Ministarstvu odbrane
12 radi regrutovanja u jedinice vojske.

13 P: U redu. Da pogledamo prvi dokument koji ste gledali juče. Nemam pojma
14 koji je to P broj, ali dokument je Odbrana 2751.

15 Ne znam koji je P broj.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je dokument Odbrane 2751.

17 P: Rekli ste gospodinu Zečeviću da ste Vi definitivno primili ovaj
18 dokument; je li tako?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: U njemu se ponavlja, odnosno prosljeđuje dokument od 23. jula sa
3 naređenjem da svi pripadnici MUP-a koji su učinili krivična djela prije ili od
4 početka ratnih dejstava, "treba preduzeti zakonske mjere da se odstrane iz naših
5 redova, razriješe i stave na raspolaganje vojsci Srpske Republike." Ovaj
6 dokument ne pominje nigdje pokretanje krivičnog postupka proti njih. Jednostavno
7 se kaže "treba ih se riješiti iz policije i treba ih dati vojsci", zar ne?

8 O: Pa kad hoćete nekog da razriješite iz policije, kako ćete mu dokazati
9 da je izvršio krivično djelo, ako nema krivične prijave. A bilo je takvih
10 radnika koji su imali i krivičnih prijava, osim bezbjednosti saobraćaja koje su
11 podnešene, a još su bili u policiji. I ovdje se naređuje da bilo ko, ko je
12 ranije krivično odgovarao, ili je podnešena krivična prijava da se da na
13 raspored vojsci. Jer kako da dam radnika vojsci i kažem mu "ti si izvršio
14 krivično djelo", ako nemam dokaz da je izvršio krivično djelo. Ja u postupku
15 moram imati dokaz. A to je krivična prijava.

16 P: Da, ali čekajte, nigdje u ovom naređenju se ne kaže, a možemo
17 pogledati i originalno naređenje, od 23. jula, nigdje se ne pominje da je
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pokrenut krivični postupak. Kad se pročita dokument, ono što piše u njemu je da
2 "ako su počinili krivična djela, razriješite ih i pošaljite ih vojsci". Ja
3 shvatam ovo što Vi kažete.

4 O: Zakonom je propisano šta je krivično djelo. I za svako krivično djelo
5 ne treba posebna naredba, dužni smo podnijeti protiv učinioca krivičnu prijavu i
6 ukoliko je podnošena krivična prijava prije 5, 3 godine ili 2 mjeseca, dužni smo
7 da razriješimo ga iz policije.

8 A š... Jer mislim da nema potrebe pisati "ako neko učini krivično djelo,
9 podnesite krivičnu prijavu".

10 P: U redu. Vratićemo se na ono što je nešto dalje u ovom dokumentu za
11 koji trenutak. Ali da li Vi kažete... U stvari, prvo pitanje zašto je bilo
12 neophodno ako je već postojao takav zakonski postupak, zašto se onda uopšte
13 trebalo izdavati ovakvo naređenje? Ako u zakonu piše da ako je policajac počinio
14 krivično djelo i ako je protiv njega podnesena krivična prijava, treba ga
15 suspendovati, odnosno razriješiti se dužnosti. zašto je onda bilo neophodno
16 izdati ovakvo naređenje?

17 O: Zato što je bilo takvih slučajeva u pojedinim stanicama i što je
18 ministarstvo došlo do saznanja da takvih slučajeva ima u pojedinim stanicama
19 javne bezbjednosti. I da lica koja su počinila krivično djelo rade u sastavu
20 policije. I mislim stvarno da je ovo potpuno jasno.

21 P: U redu. Da li ste Vi shvatilo ovo naređenje tako da ako ste imali
22 policajca u pritvoru, koji je na primjer ubio zatvorenika koji mu je bio u
23 pritvoru ili silovao ženu, da umjesto da se pokrene krivični postupak i nastavi
24 protiv tog čovjeka, on bi bio odstranjen iz redova policije i poslat u vojsku.

25

26

27

28

29

30

1 Časni sudac Harhoff Vam je takođe postavio to pitanje. Da li set Vi to tak
2 shvatili, ovo naređenje? Vi ste rekli da ste dobili ovo naređenje?

3 O: Ma kako ću tako shvatiti. Ja to stoti put objašnjavam. Pa to bi bilo
4 amnestiranje od krivičnog gonjenja. I kako je mogla policija to da učini. Ja ne
5 znam otkud Vam ta teza.

6 Znači, ubio čovjeka i da mu kazna bude raspored u... u vojsku. Pa, mislim,
7 ja stvarno ne mogu da shvatim da... da to neko ne može da shvati, da mora krivično
8 odgovarat'. Ako je ubio, onda mu je odmah pritvor, onda ne može ni u vojsku. A
9 ako čeka na suđenje, onda će ići u vojsku. U stvari ići će, samo neće biti u
10 policiji.

11 P: Ali po ovom naređenju, gdje se pravi razlika, gospodine Krulj, između
12 krivičnih djela koja Vam omogućavaju da se jednostavno suspenduje krivični
13 postupak i da se ta osoba pošalje u vojsku, i onog krivičnog djela gdje to nije
14 moguće?

15 O: Ja ne mislim tako.

16 P: Ja Vas pitam, ja sam Vam postavila pitanje...

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako nemate ništa, gospodine Zečević?

18 P: Gdje u ovom naređenju, za koje ste Vi rekli da ste ga dobili se može
19 vidjeti da se pravi razlika između one vrste krivičnih djela koja dozvoljavaju
20 da se suspenduje krivični postupak i vrste krivičnih djela koja to ne
21 dozvoljavaju?

22 O: Odgovoriću.

23 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja moram da uložim prigovor. Mislim da
24 nema nikakve osnove za ovo pitanje, časni Sude. Svjedok je odgovorio na to

25

26

27

28

29

30

1 pitanje. Ne bih želio da navodim svoje razloga, ne bih želio da utičem na
2 svjedoka.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Zečeviću. Ono što sam
4 ja želio da pitam gospođu Korner - s obzirom na odgovore svjedoka, koje Vi možda
5 prihvatate ili ne prihvatate, da bismo bili pravični prema svjedoku, zar Vi
6 njega ne pozivate sada na raspravu o ovom dokumentu, čiji on nije autor?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ja njega pitam - a doći ću kasnije do
8 drugog djela dokumenta - ja njega pitam kao nekoga ko je primio ovaj dokument,
9 kako bi on znao na temelju ovog naređenja ako bi imao nekoga u pritvoru ko je
10 navodno počinio ubistvo i nekog au pritvoru ko je navodno ukrao nešto iz neke
11 kuće. Kako bi on napravio razliku između toga koga od njih treba da pošalje u
12 vojsku, a koga ne? Znači, on kao osoba koja je primila ovaj dokument.

13 P: Da li shvatate moje pitanje, gospodine Krulj? Da pretpostavimo da ste
14 imali nekoga ko je navodno učinio ubistvo, da je premlatio zatvorenika na smrt i
15 nekoga ko je ukrao iz neke kuće. Kako biste napravili razliku između toga koji
16 bi ostao u pritvoru, na temelju ovog naređenja? Dakle, protiv koga bi ste vodio
17 krivični postupak, a koji bi bio pušten, odnosno samo razriješen dužnosti?

18 O: Shvatio sam pitanje i ovaj dokument podrazumijeva da su pripadnici
19 policije toliko pismeni, koji čitaju ovaj dokument, i da moraju za svako
20 krivično djelo podnijeti krivičnu prijavu. U tom slučaju, pored krivične prijave
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u disciplinskom postupku će se skinuti s rasporeda taj pripadnik. U slučaju
2 ubistva, bio bi mu određen pritvor 3 dana, u to vrijeme obaviješten javni
3 tužilac, sud.

4 U tom slučaju bi, pretpostavljam, sud odredio pritvor, novi, i istražni
5 sudija, kako je to u nas bilo u to vrijeme. I taj bi proveo vrijeme u zatvoru. A
6 protiv ovog što je napravio krađu, bila bi podnešena krivična prijava za
7 krivično djelo krađe, predata tužilaštvu, i dok bi čekao suđenje bio bi stavljen
8 na raspored vojske.

9 To su naši propisi.

10 P: U redu. Čula sam što ste rekli u vezi s tim. Da pogledamo sada kraj
11 ovog naređenja. Tu se ponavlja ono što je rečeno u depeši od 23. jula i pominje
12 se depeša 0211 od 24. jula. I tu se pominje u stvari krivični postupak. Kaže se:

13 "Potrebno je da za pripadnike MUP-a koji su krivično odgovarali ili se
14 protiv istih vodi krivični postupak kod nadležnih sudova srpske BiH, razriješite
15 dužnosti i stavite na raspolaganje vojske Srpske Bosne i Hercegovine" itd.

16 Sada bih Vas zamolila da pogledate dokument koji Vam je pokazan jutros,
17 a to je depeša od 24. jula i to je broj 0211, uvedena je kao dokaz.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjava se, časni Sude, imam prigovor.
2 Mislim da je svjedok odgovorio mnogo puta. I ovo nas nigdje ne vodi. On je rekao
3 da je to bilo propisano zakonom i to je bila osnova onoga što su radili. On je
4 to rekao barem par puta.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je potpuno drugo pitanje sad,
6 gospodine Zečević. Ako biste samo malo sačekali, ja više ne insisitiram na
7 prethodnom pitanju.

8 Dakle, molim Vas da pogledamo ovaj dokument koji je uveden kao dokaz
9 Odbrane 188. To je 1D59.

10 P: Ovo je navodno naređenje 2011, koje je potpisano u ime Miće Stanišića
11 i u onom naređenju Krste Savića od 26. se pominje ova depeša.

12 O: Da.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] To nije poenta na kojoj sam htjela da
14 insisitiram, ali ne brinite. U vezi s ovim dokumentom ne želim ništa više da
15 pitam. Ja sam napravila grešku.

16 Možemo li sada - završila sam sa ovom temom - možemo li sada preći na
17 sljedeću temu.

18 P: Vama je pokazan dokument... ne, u stvari Vama je gospodin Krgović
19 postavio pitanje. U stvari, ima još jedna stvar koju želim da pitam. Ne u vezi
20 sa ovim dokumentom, ali u vezi sa ratnim zločinima. Gospodin Zečević Vam je

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 postavio pitanje o istrazi o zločinima, i posebno ratnim zločinima i teškoćama
2 na koje se nailazilo u vezi s tim.

3 Zamolila bih Vas da pogledate dokument koji nosi broj 127 po spisku
4 65ter.

5 Ovo je naređenje Miće Stanišića od 16. maja, centrima službi
6 bezbjednosti, među ostalima i u Trebinju. Pogledajmo, molim Vas, treću stranicu
7 toga dokumenta na engleskom, a drugu na B/H/S-u.

8 "Ratni zločini

9 "Preduzete mjere aktivnosti na dokumentiranju ratnih zločina. U okviru
10 ovih aktivnosti potrebno je prikupljati podatke i dokumentaciju o ratnim
11 zločinima nad Srbima."

12 Jeste li Vi dobili ovo naređenje?

13 O: Ne. Ovo je išlo, pošto je ratni zločin, a uglavnom sa... smo... su u...
14 u stanicama prikupljani preliminarni podaci i obrasci, a ratne zločine je radio
15 centar bezbjednosti u sjedištu, i to kriminalistička policija. Možda je na
16 osnovu ovoga iz centra poslat dopis iz centra javne bezbjednosti na ovu temu.

17 P: Dakle, Vi ste vidjeli svako drugo naređenje Mića Stanišića, ali ovo
18 ne? Ovo Vam nije poznato?

19 O: Moguće da sam i ovo vidio. Poznato mi je, ovaj sadržaj mi je poznat.
20 Rekao sam, ili je prepisano... svako naređenje koje je išli stanicama javne
21 bezbjednosti, svima, centrima svima. Dobio sam direktno. A naređenje koje je
22 išlo centrima bezbjednosti je nekad prosleđivano ili prepisano u jednu formu

23

24

25

26

27

28

29

30

1 koje su obaveze stanica javne bezbjednosti po tom naređenju. I to je uobičajen
2 sistem komuniciranja policije.

3 P: Dobro. Ali ova instrukcija Vam je poznata, za prikupljanje materijala
4 i istragu ratnih zločina počinjenih nad Srbima.

5 O: Da.

6 P: Sjećate li se jeste li ikada dobili naređenje Miće Stanišića u kojem
7 je pisalo da se vode istrage o ratnim zločinima općenito, bez obzira na to nad
8 kim su počinjeni?

9 O: Pa mislim da to stoji i u ovom naređenju djelo, a da stoj u obrascu
10 koji je dostavljen, da se popunjava, gdje stoji nacionalnost i vjeroispovijest,
11 uz ovo naređenje.

12 P: Ovo naređenje iz maja?

13 O: A obrazac? Ne znam.

14 P: Ne. Jer Vama su pokazali obrazac jednoga kasnijega dokumenta, koji je
15 bio puno kasnije. Radilo se o istragama o logorima. No, o tome ćemo nešto
16 kasnije razgovarati.

17 Jeste li Vi ikada vodili istragu po naređenjima Miće Stanišića ili Krste
18 Savića, u vezi s bilo kojim djelom počinjenim nad Muslimanima.

19 O: Po naređenju nisam. Samo bila su neka djela manja protiv imovine u
20 mojoj opštini i to smo radili pozakone, ne po naređenju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. I ovo će biti i završna tema. Mislim da Vam je gospodin
2 Zečević ili gospodin Krgović postavljao pitanja u vezi s Bilećom. Pokazali su
3 Vam jedan dokument 2765. Oprostite, 2764. Pitali su Vas za sabirne centre. I
4 pogledajte, dakle, dokument pojma nemam koji je broj bio? D55. 10.08.

5 Jeste li Vi, gospodine Krulj, bili upoznati s time da je u međunarodnim
6 medijima izvještavamo o logorima, konkretno na prostoru Prijedora?

7 O: Jesam. Jesam.

8 P: Jeste li znali da je uslijed toga došlo do ovog naglog povećanja
9 aktivnostima u vezi sa zatvorima i sabirnim centrima u Srpskoj Republici?

10 O: Pa nisam razumio pitanje. U vezi s čim je došlo do naglog?

11 P: Jeste li znali da su ova pisma kojima se postavljaju pitanja u vezi s
12 naredbama u vezi sa sabirnim centrima i zatvorima, da su ona nastala zbog toga
13 što je već to izašlo u javnost na međunarodnom nivou? Ako niste znali, kažite
14 nam.

15 O: Nisam znao.

16 P: Dobro. Pitao je sudac Harhoff, kakv je razlika između sabirnog centra
17 i zatočeničkoga centra? Pa ste Vi kazali da ne vidite nikakvu razliku. Je li
18 tako bilo?

19 O: Tako sam rekao. Ali prostorija za zadržavanje je zakonom predviđena u
20 stanici policije. I tu se radi o zadržavanju pojedinačnih lica. Ali onih koji su
21 učinili kazneno djelo, krivično djelo ili prekršaj. A za mene, u žargonu je isto
22 i sabirni centar i kako ste rekli "zatočenički centar". Ja ne znam koja je
23 razlika.

24 P: Dobro. Kako ste kazali jedini objekt za zadržavanje ili za zatvaranje
25
26
27
28
29
30

1 nekoga, kako je bilo u skladu s propisima, bili su u stanicama policije.
2 Pretpostavljam i u zatvorima. Jeste li Vi čuli da su ljude držali u jednom
3 objektu koji se zove "Đački dom"?

4 PREVODILAC: Ako smo dobro razumjeli izgovor tužiteljice.

5 SVEDOK: Rekao sam da sam čuo i pomenuo sam to... taj naziv.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod]

7 P: A studentski dom?

8 O: Ma ne, đaćki dom, kakv studentski. Nema u Bileći... odakle u Bileći
9 studentski dom kad nema fakulteta.

10 P: I ljude su tamo držali. Za to ste čuli, zar ne?

11 O: Rekao sam Vam. Iz priče i na sastanku kad je raspravljano u Trebinju.

12 P: U redu. To je sljedeća stvar o kojoj bih htjela govoriti. Dakle, to
13 je bila razlika. To svakako nije bio objekt stanice javne bezbjednosti, a nije
14 bio ni zatvor. Prema tome, bio je sabirni centar. Je li tako? Ako ste ga tako
15 zvali?

16 O: Ja ga nisam nikad obišao, nit' sam ga zvao. Zatvor nije bio, jel
17 /sic/ se to kasnije uspostavila terminologija sabirnog centra? Ne znam. tad nije
18 niko govorio "ima tamo u sabirnom centru toliko i toliko ljudi".

19 P: Ali...

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodo Korner, Vi izgleda nećete
21 završiti danas po podne.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa za dvije minute, tako da se svjedok ne
23 mora vraćati.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, dvije minute.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod]

3 P: Vi ste kazali, čini mi se gospodinu Krgoviću, da nikada niste čuli
4 nikakvu službenu informaciju o Bileći. Ali Vi ste ipak čuli, zar ne? Jer kada
5 ste bili na sastancima, kako ste nam i kazali, u Trebinju, onda biste čuli
6 izvještaje o tome šta se događa u Bileći?

7 O: Mislim da je to bilo na ovom sastanku kad su bili predstavnici
8 Ministarstva unutrašnjih poslova.

9 P: Da ja to nastojim riješiti. Dakle, ne može se kazati da je jedina
10 informacija koju ste V imali o Bileći je ona koja je bila, zapravo, privatne
11 naravi. Zar ne?

12 O: To sam htio da kažem. Iz dokumenta, dnevnika, vi imate sastanke, ni
13 na jednom sastanku se ne govori o... u... Čini mi se samo na jednom mjestu se nešto
14 pominje.

15 P: I na kraju s tim u vezi. Možete li nam kazati postoji li bilo kakav
16 razlog zbog kojega je načelnik SJB, gospodin Vujović iz Bileće, zašto bi on
17 trebao dostavljati popis osoba starijih od 60 godina koje su bile zatvorene?

18 O: To je, čini mi se, uradila neka radna grupa od dva inspektora. Tog
19 jednog, rekao sam da poznajem, a drugog ne poznajem. I to je... to je... ta dva
20 inspektora, to nije Vujović. To su iz Ministarstva pravde ili MUP-a,
21 Ministarstvu pravde podnijeli izvještaj, a rekao je Goran Vujović. Ako sam dobro
22 zapamtio, Avlijaš i Savić.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, u redu. Ali da li biste Vi prepoznali rukopis gospodina Vujovića
2 da ga vidite?

3 O: Pa ne bih, vjerovatno. Od njega nisam dobivao nikakve dokumente,
4 nisam vidio čovjeka 20 godina, od 1993.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] I to su sva moja pitanja. Hvala.

6 Oh da. Časni Sude, podsjetili su me da nisam tražila da se usvoji u spis
7 dokument koji govori o ratnim zločinima, čiji je on sadržaj prepoznao. To je
8 65ter dokument.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 573, časni Sude.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krulj, hvala Vam što ste došli
11 i što ste pomogli Međunarodnom sudu. Sada možete otići i mi Vam želimo sretan
12 povratak kući. Hvala Vam.

13 SVEDOK: Hvala Vam, svima.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, prije nego što završimo,
15 imamo jedno pitanje za Vas. A čućemo Vaš odgovor sutra. Vi se sjećate da zajedno
16 s odvjetnicima sa druge strane, a i sa sucima, ustanovili smo da bi bilo korisno
17 da se unaprijed odrede dani kada se možemo baviti svim onim stvarima kojima
18 bismo olakšali posao u sudnici. Predložili smo da prvi takav dan bude
19 ponedjeljak 02.11., a to ovisi o tome koliko je čvrst vaš raspored svjedoka za
20 taj dan. Pa ćemo čekati do sutra.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja Vam mogu kazati odmah sada. Mi toliko
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kasnimo da sada imamo tri svjedoka, tako da u ponedjeljak ne bi bio najbolji
2 dan, bojim se, osim ako ne pošaljemo svjedoka kući.

3 [Svedok se povlači]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro. Nastavit ćemo sutra.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, naravno, to je jako dobra
6 zamisao, ali trebala bi nam obavijest o tome unaprijed, kako bismo se mogli
7 reorganizirati.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

9 Nastavljamo sutra u 09.00 sati.

10 ... Sednica završena u 13.47h.

11 Nastavak zakazan za četvrtak,

12 29.10.2009., u 09.00h.

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30